draft

θεωρια

πραξις

ECOSINTONIA

ED EMERGENZE TERRITORIALI. LA LINEA DEL CARRÈ BLEU

Civilizzare l'Urbano ETS

ECOSINTONICO

Inizialmente, per indicare approcci progettuali con forte tensione verso l'Ecocene, è stato immediato connotarlo come "biomimetici", parola codificata la cui radice etimologica può però generare equivoci: sembra quasi ridurre o far prevalere interessi imitativi o aspetti formali. Per fugare ogni equivoco si è quindi ricorso a "ecosintonico", neologismo coerente con l'obiettivo non di imitare la natura, ma di agire come sua parte.

"*Le Carrè Bleu, feuille internationale d'architecture*" - fondato ad Helsinki sul finire degli anni '50, l'epoca della dissoluzione dei C.I.A.M. - è da sempre caratterizzato da stretti rapporti "teoria / prassi" e dall'essere antesignano di approcci eco-ambientali.

Nel corso di quasi ottant'anni, grazie al dialogo e ai contributi di molti, "la linea del Carré Bleu" si è andata costantemente evolvendo. Le sue forti radici hanno generato sviluppi, quindi esigenza di bilanci e riflessioni profonde fra le quali emblematica quella del 1988 accompagnata dalla pubblicazione a cura del C.C.I. (Centre de Création Industrielle / Centre Pompidou di Parigi). Sarebbe stato possibile anche in altri momenti - certo a metà anni '90 in conclusione della serie di colloqui "*L'architecte et le Pouvoir*". Dopo il n°0/1958 però non vi sono che il n°0/2006 e oggi il n°0/2026: numeri 0 che connotano svolte nella continuità del lungo percorso.

ECOSYNTHONIC

Initially, to indicate design approaches with a strong focus on the Ecocene, it was immediately connoted as "biomimetic," a codified word whose etymological root can, however, generate misunderstandings: it seems to reduce or give precedence to imitative interests or formal aspects. To dispel any misunderstanding, the term "ecosintonico" was used, a neologism consistent with the goal of not imitating nature, but acting as part of it.

"*Le Carrè Bleu, feuille internationale d'architecture*" - founded in Helsinki in the late 1950s, the era of the dissolution of the C.I.A.M. - has always been characterized by close "theory/practice" relationships and by being a forerunner of eco-environmental approaches.

Over the course of almost eighty years, thanks to the dialogue and contributions of many, "the Carré Bleu line" has constantly evolved. Its strong roots have generated developments, and therefore a need for balance and deep reflection, emblematic of which was that of 1988, accompanied by a publication edited by the C.C.I. (Centre de Création Industrielle / Centre Pompidou in Paris). It would have been possible at other times too - certainly in the mid-1990s at the end of the series of talks "*L'architecte et le Pouvoir*". However, after No. 0/1958, there is only No. 0/2006 and today No. 0/2026: numbers 0 that denote turning points in the continuity of the long journey.

con il contributo Regione Campania
Assessorato al Governo del Territorio
finalizzato alla promozione della qualità dell'architettura

© Civilizzare l'Urbano ETS

prima edizione luglio 2024
ISBN 978-88-944192-8-3 www.pcaint.eu/civilizzare

editing Francesco Damiani
controcopertina : *"logiche interne / logiche di immersione"*

ECOSINTONIA

ED EMERGENZE TERRITORIALI. LA LINEA DEL CARRÈ BLEU

Civilizzare l'Urbano ETS

00 premessa
.....

00 La Mostra
ECOSINTONIA e urgenze territoriali. La linea del Carrè Bleu

00 links

le carré bleu
feuille internationale d'architecture

fondateurs en 1958 Aulis Blomdstedt, Reima Pietllä, Keijo Petäjä, Kyösti Alander, André Schimmerling directeur de 1958 à 2005
directeur (depuis 2006) Massimo Pica Ciamarra
Cercle de Rédaction Kaisa Broner-Bauer, Sophie Brindel-Beth, Jorge Cruz Pinto, Pierre Lefèvre, Salvator-John Liotta, Massimo Locci, Pascale Marion, Päivi Nikkanen-Kalt, Luigi Prestinenza Puglisi, Livio Sacchi, Bruno Vellut
Association des Amis du CB, loi de 1901: Président François Lapied

Curatore della mostra itinerante Francesco Damiani (Civilizzare l'Urbano ETS)
Produttore esecutivo contenuti digitali: Ermes Multimedia Digital Design

ad oggi LCB ha pubblicato ca.280 titoli, oltre 100 nel periodo 2006/26: 30 nella mostra, 25 dei quali del periodo recente.
Per leggere i testi + INDEX aggiornato con gli argomenti all'interno dei singoli numeri: **www.lecarrebleu.eu**

introduzione

n°0/2006 *Fragments / Symbiose*
n°0/2026 GAIA *vers l'Écocène*
n°3-4/2010 *La formation à la conception durable* + n°1/2011 *Formation des architectes / Alphabetisation des citoyens*
n°1/2024 *Neuroscience Architecture* + n°4/2019 *Ambiente/Paesaggio/Memoria*

OrbiTecture

n°2-3/2017 *SpaceHub*
La Collection du CB n°10 *Lunar Factory*
n°1/2009 *Utopie Et Realite - Hommage À Paolo Soleri* + La Collection du CB n°12 *Invisible Architecture*
n°1/2012 *Sustainability Sustains Architecture* + n°1/2010 *L'architecture apres a « prise d'acte » de Copenhague - KO CO2*

Civilizzare l'urbano + Conversione ecologica e Poetica del frammento

nei 60 anni del CB : La Collection du CB n.10 *Civiliser l'urbain*
La Collection du CB n.11 *Poetica del frammento e Conversione ecologica*
n°2/2010 *Eloge du vide* + n°1/2015 *Criteria for urban space*
n°3-4/2007 *L'architecture au de la forme* + n°3/2024 *Architecture vs Cadres de vie*

per i 30 anni de Le Carré Bleu : « *L'Héritage des C.I.A.M. : 1958-1988* » 24 progetti di architetti del CB
n°2/1988 *à Beaubourg* + La Collection du CB n°1 *Mémoire en Mouvement*

Dichiarazione dei Doveri dell'uomo + Fragilità ed emergenze territoriali

nei 50 anni del CB: n°4/2008 *Déclaration des Devoirs des Hommes*
n°3/2015 *City Layers* + n°2/2026 *Projet anti-fragilité le long de la côte du Vésuve* n°2/2026 (prevus)
n°4/1963 *Humanisation du milieu* + n°3-4/2001 *Architecture H.Q.E. Méditerranéenne*
ripubblicato n°3-4/1998 in occasione dei 40 anni del CB: n°3/1962 *WEB* + n°2/1992 *Vers une écologie urbaine ?*

Codice europeo della progettazione teso alla qualità degli ambienti di vita

Le sue radici 1994/97 e le sue 7 linee direttrici
Sottolineature e 13 video-testimonianze
n°2/2022 *Art et Science* + n°1/1999 *Pérennité d'une utopie*
n°0/1958 primo n°manifesto: *Architecture et pensée* + n°2/1958 *"Architectes changez la méntalité del votre temps ! "*

Curatore della mostra itinerante Francesco Damiani (Civilizzare l'Urbano ETS)
Produttore esecutivo contenuti digitali: Ermes Multimedia Digital Design

ECOSINTONIA ED EMERGENZE TERRITORIALI. LA LINEA DEL CARRÈ BLEU - mostra itinerante curata da "Civilizzare l'Urbano ETS" - prende avvio nell'Ambulacro di Palazzo Gravina, sede storica DiARCH - Dipartimento di Architettura dell'Università degli Studi di Napoli / Federico II.

È strutturata quindi tenendo conto degli specifici spazi. Comprende 27 pannelli e 4 bacheche che raccolgono una selezione di pubblicazioni; documenti di progetti nel Quarto Ambiente; INDEX di tutti i numeri 1958-2026 con autori e titoli degli articoli pubblicati + indice de La Collection du CB; supporti per consultare selezioni video e l'allestimento virtuale interattivo (trasposizione digitale della mostra in pannelli corredati da hyperlink ai materiali multimediali connessi).

Di seguito elenco e contenuti dei 10 pannelli formato 140x70 cm (riguardano i temi principali) e dei 12 formato 70x70 cm dove sono selezionate alcune delle pubblicazioni de "Le Carré Bleu", in prevalenza successive al 2006, qualcuna precedente a partire dal n°0 del 1958. La linea del Carré Bleu emerge in grande sintesi dai cinque testi che precedono i temi principali e dai dodici all'interno dei pannelli di minore dimensione.

ÉCOSYNTONIE ET URGENCES TERRITORIALES. LA LIGNE DU CARRÈ BLEU - exposition itinérante organisée par « Civilizzare l'Urbano ETS » - débute dans l'Ambulacro du Palazzo Gravina, siège historique du DiARCH - Département d'architecture de l'Université de Naples / Federico II.

Elle est donc structurée en tenant compte des espaces spécifiques. Elle comprend 27 panneaux et 4 vitrines qui rassemblent une sélection de publications ; des documents de projets dans le Quatrième Environnement; l'INDEX de tous les numéros 1958-2026 avec les auteurs et les titres des articles publiés + l'index de La Collection du CB ; des supports pour consulter des sélections vidéo et l'installation virtuelle interactive (transposition numérique de l'exposition en panneaux accompagnés d'hyperliens vers les matériaux multimédias connexes).

À côté, liste et contenu des 10 panneaux au format 140x70 cm (concernant les thèmes principaux) et des 12 panneaux au format 70x70 cm où sont sélectionnées certaines des publications de « Le Carré Bleu », principalement postérieures à 2006, certaines antérieures à partir du n° 0 de 1958. La ligne éditoriale du Carré Bleu ressort en grande partie des cinq textes qui précèdent les thèmes principaux et des douze textes figurant sur les panneaux de plus petite taille.

ECOSYNTHONY AND TERRITORIAL EMERGENCIES. THE CARRÈ BLEU LINE - a travelling exhibition curated by 'Civilizzare l'Urbano ETS' - begins in the Ambulacro of Palazzo Gravina, the historic headquarters of DiARCH - Department of Architecture of the University of Naples Federico II.

It is structured to take into account the specific spaces. It includes 27 panels and 4 display cases containing a selection of publications; project documents in the Fourth Environment; INDEX of all issues 1958-2026 with authors and titles of published articles + index of La Collection du CB; media for viewing video selections and the interactive virtual exhibition (digital transposition of the exhibition on panels accompanied by hyperlinks to related multimedia materials).

Alongside this is a list and contents of the 10 panels measuring 140x70 cm (covering the main themes) and the 12 measuring 70x70 cm, where some of the publications from 'Le Carré Bleu' are selected, mainly from after 2006, with a few earlier ones starting from issue no. 0 from 1958. The Carré Bleu line emerges in great synthesis from the five texts that precede the main themes and from the twelve within the smaller panels.

ECOSINTONIA ED EMERGENZE TERRITORIALI. LA LINEA DEL CARRÈ BLEU

ÉCOSYNTHONIE ET URGENCES TERRITORIALES LA LIGNE DU CARRÈ BLEU

À l'occasion des 20 ans à Naples de « *Le Carré Bleu - feuille internationale d'architecture* » - fondé à Helsinki en 1958 par le groupe finlandais du C.I.A.M., transféré à Paris dans les années 60 - cette exposition se concentre sur les thèses des deux « ouvertures au débat » qui marquent la période 2006-2026 - « *Fragments/Symbiose* », n°0/2006) / « *GAIA, vers l'Écocène* », n°0/2026 - et ouvrent sur l'avenir.

Grâce à la Bibliothèque de la « Cité de l'Architecture & du Patrimoine », tous les numéros de « Le Carré Bleu », de 1958 à aujourd'hui, et de « La Collection du CB » lancée en 2006, sont librement consultables sur Internet. Les dernières expositions de « Le Carré Bleu » ont été accueillies en 1988 à Paris, au Centre Pompidou, et en 2016 à Helsinki, au Musée finlandais d'architecture.

Cette exposition retrace certains thèmes développés au cours des 20 dernières années : « *Déclaration des Devoirs des Hommes* » concernant l'habitat et les modes de vie dans le respect des diversités ; « *Civiliser l'urbain* » ; « *Conversion écologique et poétique du fragment* » ; « *Code européen de conception visant la qualité des cadres de vie* ».

Elle s'appuie également sur des études et des recherches sur la présence humaine dans le Quatrième Environnement - « *OrbiTecture* » - avec des retombées conceptuelles sur les habitats de notre planète, humains et non humains. Ces études nous font prendre conscience que la Terre est elle aussi un système fermé, et qu'il est donc indispensable de recycler les ressources, de réduire les émissions de CO2 et de trouver un équilibre judicieux entre les différentes formes de vie, animales et végétales.

D'où un changement de mentalité et une approche différente de la régénération des « environnements de vie ».

ECOSYNTHONY AND TERRITORIAL EMERGENCIES. THE CARRÈ BLEU LINE

On the occasion of the 20th anniversary in Naples of "*Le Carré Bleu - feuille internationale d'architecture*" - founded in Helsinki in 1958 by the Finnish group C.I.A.M., which moved to Paris in the 1960s - this exhibition focuses on the theses of the two "overtures au dèbat" that mark the period 2006-2026 - "*Fragments/Symbiose*", no. 0/2006) / "*GAIA, vers l'Écocène*", no. 0/2026 - and open up to the future.

Thanks to the Bibliothèque de la "Cité de l'Architecture & du Patrimoine", all issues of "Le Carrè Bleu" from 1958 to the present day, and of 'La Collection du CB' launched in 2006, are freely available on the Internet. The latest exhibitions of "Le Carré Bleu" were hosted in 1988 in Paris, at the Centre Pompidou, and in 2016 in Helsinki, at the Finnish Museum of Architecture.

This exhibition retraces some of the themes developed over the last 20 years: "*Declaration of the Rights of Man*" on housing and lifestyles that respect diversity; "*Civilising the urban*"; "*Ecological conversion and poetic of fragments*"; "*European design code for quality living environments*".

It also draws on studies and research into human presence in the Fourth Environment - "*OrbiTecture*" - with conceptual implications for habitats on our planet, both human and non-human. These studies raise awareness that the Earth is essentially a closed system, and therefore that recycling resources, reducing CO2 emissions and striking a careful balance between different forms of life, both animal and plant, are essential.

This has led to a change in mentality and a different approach to the regeneration of "living environments".

In occasione dei 20 anni a Napoli de "*Le Carré Bleu - feuille internationale d'architecture*" - fondato a Helsinki nel 1958 dal gruppo finlandese dei C.I.A.M., negli anni '60 trasferito a Parigi - questa mostra s'incentra sulle tesi delle due "overtures au dèbat" che segnano il periodo 2006-2026 - "*Fragments/Symbiose*", n°0/2006) / "*GAIA, vers l'Écocène*", n°0/2026 - e aprono al futuro.

Grazie alla Bibliothèque de la "Cité de l'Architecture & du Patrimoine", tutti numeri de "Le Carrè Bleu", dal 1958 ad oggi, e de "La Collection du CB" avviata nel 2006, sono liberamente consultabili su Internet. Le ultime mostre de "Le Carré Bleu" sono state ospitate nel 1988 a Parigi, Centre Pompidou, e nel 2016 a Helsinki, Finnish Museum of Architecture.

Questa mostra ripercorre alcuni temi sviluppati negli ultimi 20 anni: "*Déclaration* [9] *des Devoirs des Hommes*" riguardo habitat e stili di vita nel rispetto delle diversità; "*Civiliser l'urbain*" ; "*Conversion écologique et poétique du fragment*"; "*Code européen de conception visant la qualité des cadres de vie*".

Si avvale anche di studi e ricerche per presenze umane nel Quarto Ambiente - "OrbiTecture" - con ricadute concettuali sugli habitat nel nostro pianeta, umani e non-umani. Questi studi rendono più consapevoli che anche la Terra sostanzialmente è un sistema chiuso, quindi che sono indispensabili riciclo delle risorse, riduzione delle emissioni di CO2, sapienti equilibri fra le diverse forme viventi, animali e vegetali.

Da qui una mutazione di mentalità e un diverso approccio alla rigenerazione degli "ambienti di vita".

L'approccio ecosintonico non spinge a imitare la natura, ma ad agire come parte integrante della natura. « Conversione ecologica » e « Poetica del frammento » sono precondizioni per mutazioni di questo tipo tese a semplificare, a unificare a livello europeo, a rendere più rapida programmazione e progettazione delle trasformazioni o rigenerazioni degli "ambienti di vita", a considerare per ogni intervento prioritaria la valutazione dei suoi rapporti con l'Ambiente (questione planetaria), con i Paesaggi (nell'accezione europea, per come riflettano ogni comunità), con la Memoria (che identifica ogni luogo, nella sua singolarità materiale e immateriale).

L'approche écosynonique n'incite pas à imiter la nature, mais à agir comme partie intégrante de la nature. La « conversion écologique » et la « poétique du fragment » sont des conditions préalables à des changements de ce type visant à simplifier, à unifier au niveau européen, à accélérer la programmation et la conception des transformations ou des régénérations des « environnements de vie », à considérer pour chaque intervention prioritaire l'évaluation de ses relations avec l'environnement (question planétaire), avec les paysages (au sens européen, dans la mesure où ils reflètent chaque communauté), avec la mémoire (qui identifie chaque lieu, dans sa singularité matérielle et immatérielle).

Les urgences territoriales sont multiples : elles sont spécifiques à chaque contexte, mais la plupart peuvent être ramenées à l'urgence de se libérer de l'Anthropocène, l'époque géologique au cours de laquelle les activités humaines ont commencé à modifier le système Terre (climat, biodiversité, cycles biogéochimiques, etc.) et marquent aujourd'hui l'accélération continue de l'Earth Overshoot Day. Il faut tendre vers l'Éocène, l'époque où (Deneault, 2019) l'économie - telle qu'elle était avant que sa signification ne soit déformée - et l'écologie seront des synonymes parfaits, désignant les mêmes questions, les mêmes interrogations et les mêmes responsabilités ; dans laquelle (Boff, 2017) les préoccupations centrales ne seront plus le développement et la croissance durable, mais le soin de tout ce qui est vie.

L'anthropocentrisme et l'écocentrisme sont des visions opposées. La seconde ne distingue pas l'homme de la nature, et elle est la seule capable de soutenir un avenir pour l'humanité. Le temps écoulé entre l'anthropocentrisme et l'Anthropocène ne peut être analogue à celui qui s'écoulera entre l'écocentrisme et l'Écocène.

La recommandation d'Elias Cornell (n°2/1958) remonte au début de la longue aventure de « Le Carré Bleu » : « *Architectes, changez la mentalité de votre temps !* »

The eco-synergistic approach does not encourage us to imitate nature, but to act as an integral part of nature. "Ecological conversion" and "poetics of the fragment" are preconditions for changes of this kind aimed at simplifying, unifying at European level, speeding up the planning and design of transformations or regenerations of "living environments", to consider, for each priority intervention, the assessment of its relationship with the Environment (a planetary issue), with Landscapes (in the European sense, as they reflect each community), and with Memory (which identifies each place in its material and immaterial singularity).

There are many territorial emergencies: they are specific to each context, but most of them can be traced back to the urgent need to break free from the Anthropocene, the geological era in which human activities began to modify the Earth system (climate, biodiversity, biogeochemical cycles, etc.) and which today marks the continuous acceleration of Earth Overshoot Day.

We must strive towards the Ecocene, the era in which (Deneault, 2019) economy – as it was before its meaning was distorted – and ecology will be perfect synonyms, denoting the same issues, the same questions and the same responsibilities; in which (Boff, 2017) the central concerns will no longer be sustainable development and growth, but the care of all that is life.

Anthropocentrism and ecocentrism are opposing visions. The latter does not distinguish humans from nature, and is the only one capable of sustaining a future for humanity. The time that has elapsed between anthropocentrism and the Anthropocene cannot be analogous to that which will elapse between ecocentrism and the Ecocene.

Elias Cornell's recommendation (No. 2/1958) dates back to the beginning of the long adventure of "Le Carré Bleu": "*Architects, change the mentality of your time!*"

Le emergenze territoriali sono molteplici: in ogni contesto sono specifiche, gran parte però possono ricondursi all'urgenza di affrancarsi dall'Antropocene, l'epoca geologica nella quale le attività umane hanno cominciato a modificare il sistema Terra (clima, biodiversità, cicli biogeochimici e così via) e segnano oggi il continuo accelerarsi dell'Earth Overshoot Day. Occorre tendere verso l'Ecocene, l'epoca nella quale (Deneault, 2019) economia - come prima che il suo significato fosse distorto - ed ecologia saranno sinonimi perfetti, denoteranno le stesse questioni, gli stessi interrogativi e le stesse responsabilità; nella quale (Boff, 2017) preoccupazioni centrali non saranno più sviluppo e crescita sostenibile, ma la cura di tutto ciò che è vita.

Antropocentrismo ed ecocentrismo sono visioni contrapposte. La seconda non distingue l'uomo dalla natura, ed è la sola in grado di sostenere un futuro per l'umanità. Il tempo intercorso tra antropocentrismo e Antropocene, non può essere analogo a quello che intercorrerà fra ecocentrismo e Ecocene.

Risale all'inizio della lunga avventura de "Le Carré Bleu" la raccomandazione di Elias Cornell (n°2/1958): « *Architectes, changez la mentalité de votre temps !* »

À ce jour, LCB a publié environ 280 titres, dont une centaine entre 2006 et 2026 : 30 sont présentés dans l'exposition, dont 25 sont récents.
Pour lire les textes + INDEX mis à jour avec les thèmes abordés dans chaque numéro : www.lecarrebleu.eu

« la forme architecturale est comme un iceberg, dont la partie visible n'est que le signal d'une réalité plus grande et profonde »

1960 - Aulis Blomsted

0/2006

« Mistero del quadrato blu » était, aux années '50, l'éditorial dont Bruno Zevi signalait la naissance à Helsinki de cette « feuille internationale d'architecture », déplacée à Paris en 1962 et lieu de rencontre du groupe d'architectes se reconnaissant dans l'esprit du Team X, né après la dissolution des CIAM. Jusqu'au n°1/2 2001 « Architecture H.Q.E. Méditerranéenne », le Carré Bleu a poursuivi un débat international assurant une continuité des thèmes centrés sur Architecture et Société, Architecture et Ville. Aujourd'hui, en gardant le fil du temps et la synthèse extrême de la forme éditorial originaire, supportée par une édition digitale à intération rapide www.lecarrebleu.eu, cette feuille reprend ses publications avec l'ambition de contribuer à renforcer le rapport théorie / pratique.

« le Carré Bleu: memoire en mouvement », une journée d'études au Centre Pompidou au mois de janvier 2006, a relancé le débat sur le Carré Bleu. Le dépliant annexe, sur le front, publie une synthèse du "programme 2006/2009" et, sur le verso, l'édition 2006-2007 du concours « Appel international à idées - une idée pour chaque ville » qui à l'ambition di renforcer la recherche sur les différents qualités du cadre de vie et de contribuer à la formations des plus jeunes architectes.

« Fragments / Symbiose » ouvre le débat avec un crie de ralliement.

Il est un appel contre: - l'autonomie des produits de l'architecture

- les bâtiments conçus en exaltant leurs principes formels, fonctionnels, etc.
- l'égoïsme et le narcissisme des clients et des architectes

et en même temps, il est un appel pour:

- le privilège de l'environnement, des paysages, de la multiplicité
- les dialogues des fragments architecturaux entre et dedans les espaces non bâti
- des visions multidisciplinaires et multiethniques

Ce n° manifeste vise à exprimer l'adhésion à des théories actuelles et à des réalisations actuelles. L'analyse critique et l'honnêteté nous y conduisent.

Exercer un esprit critique et de proposition; chercher de nouvelles orientations, de nouvelles démonstrations ou réalisations exemplaires, avec de nouveaux critères. Cette détermination, cette attitude un peu offensive, s'impose pour faire avancer ou modifier l'état des choses, en expliquant pourquoi c'est nécessaire. C'est à cela que doit servir la réflexion théorique, qui s'affirme sur l'observation critique: modifiant l'état des choses, orienter autrement ou convenablement. Cela passe évidemment par la critique clairvoyant et positive.

Architectes, changés la mentalité de votre temps!

« ..les villes, …, sont nées quand les espaces non bâtis, et non pas les bâtiments, ont pris de la signification, ou mieux, quand cette signification l'a emporté sur la signification des bâtiments individuels »

2004 - MPC: « Apologie du (non) bâti »

0/2026

« Nous devons entrer dans l'ère de l'écocène : la préoccupation centrale ne sera plus le développement/la croissance durable, mais le soin de tout ce qui est vie, écologie, écocène. L'économie et la politique sont nécessaires à cette fin »

Leonardo Boff, 2017

Samedi 14 janvier 2006. Notre « feuille internationale d'architecture », avec la journée d'études au Centre Pompidou (« *Mémoire en Mouvement* », La Collection du CB, n°1) entame une autre phase de son aventure aprés l'ouverture au débat avec « *Fragments / Symbiose* » (n°0/2006).

Au cours de ces vingt années - grâce à la contribution de la « Bibliothèque de la Cité de l'Architecture et du Patrimoine » - tous les numéros de la revue, de 1958 à aujourd'hui, sont toujours librement accessibles sur Internet ; près d'une centaine de numéros, réguliers ou spéciaux, ont été publiés depuis 2006 ainsi que de plusieurs ouvrages monographiques constituant « La Collection du CB ».

Parmi les initiatives prises au cours de cette période : l' « *Appel à idées. Une idée pour chaque ville* » sous le haut patronage de l'UNESCO (grâce à laquelle des dizaines de jeunes diplômés universitaires d'Europe et des pays méditerranéens ont effectué des stages rémunérés de six mois dans des cabinets d'architectes renommés); le projet de « *Déclaration des Devoirs de l'Homme* » relatif à l'habitat et aux modes de vie, dans le respect les diversités ; encore récent, le projet de « *Code européen de conception visant la qualité des cadres de vie* ».

Au cours de ces vingt années, André Schimmerling - en 1958 l'un des fondateurs et pendant plus de quarante ans Directeur du Carré Bleu - et Philippe Fouquey, pendant de nombreuses années responsable de la revue et son animateur, ainsi que plusieurs membres importants de l'Association des Amis du Carré Bleu, nous ont quittés. Dans le même temps, de nouvelles énergies se sont rassemblées et ont contribué aux ouvertures vers l'avenir.

Aujourd'hui, nous ressentons le besoin d'une nouvelle « ouverture au débat » et d'exprimer avec une vigueur renouvelée les thèmes substantiels pour lesquels - depuis près de quatre-vingts ans - cette revue a été le précurseur.

Notre ambition est de poursuivre la réflexion sur l'indispensable transition de l'Anthropocène à l'Ecocène, sur l' « approche éco-harmonique », outil opérationnel à travers laquelle les constructions et les transformations des cadres de vie peuvent contribuer à ce processus : non pas par leurs expressions formelles individuelles, mais avant tout par leurs logiques d'ensemble.

Il ne s'agit pas d'imiter la nature, mais d'agir en tant que partie de la nature.

« Une évolution énorme et vertigineuse ne sera probablement déclenchée qu'après de grands cataclysmes : elle se produira inévitablement dans l'improvisation et le désordre. Si toutefois, à ce moment-là et par hasard, nous avons tenté quelques expériences concrètes, comme si nous étions en 2060, nous aurons gagné des générations de tâtonnements dangereux et de souffrances »

Lucien Kroll, 2014

Au-delà de la formation des concepteurs, il est essentiel d'élever la demande en matière de conception, de former les citoyens, les véritables commanditaires. Dans les domaines du design, de la mode, du cinéma ou de l'alimentation, la facilité des comparaisons a rendu la demande attentive et experte ; il n'en va pas de même pour les transformations des environnements de vie. Le design et les produits industriels sont soutenus par des demandes conscientes, souvent absentes dans le domaine de la construction. Ici, où chaque œuvre est en soi un prototype et a une longue durée de vie, la « qualité diffuse » restera toujours une chimère si l'on n'élève pas la demande de projets : plutôt que des techniciens capables de trouver des réponses à des questions erronées ou de réaliser des monades éclatantes, il faut des commanditaires qui ne demandent pas des technologies inappropriées pour des œuvres dénuées de sens, c'est-à-dire des citoyens perspicaces et exigeants. Des questions bien posées alimentent de bons projets et de bonnes réalisations, et ont à long terme une incidence sur les processus de formation et tous les différents facteurs de la chaîne de production.

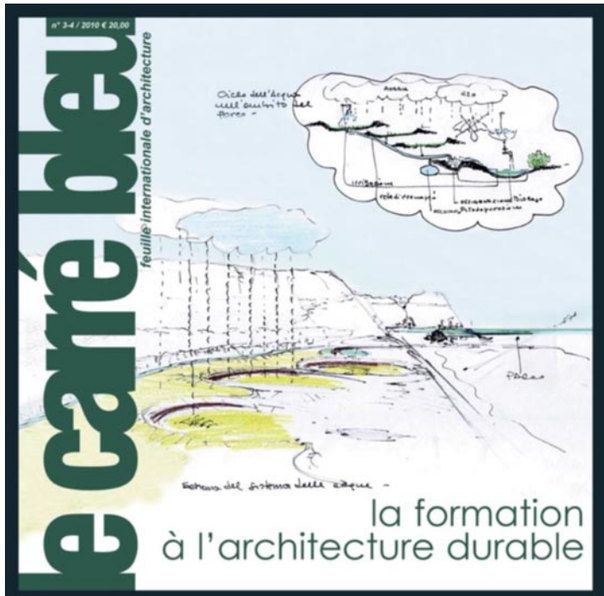
Une collectivité mature vise la qualité de son environnement, sait que les liens qui l'identifient ne sont pas de nature économique et que l'âme de toute civilisation réside dans sa culture. Le « construit » et le « non construit » se confondent ; chaque intervention est un fragment qui s'intègre à ce qui existe déjà pour améliorer les conditions de vie de ceux qui y vivent, le traversent ou s'y rencontrent.

Dans l'équilibre des pouvoirs qui sont à l'origine des transformations des environnements de vie, le pouvoir politique et le pouvoir économique doivent laisser place au pouvoir de la beauté.

Beyond the training of designers, it is essential to raise the demand for design and educate citizens, the real clients. In design, fashion, cinema and food, the ease of comparison has made demand attentive and expert; this is not the case for the transformation of living environments. Design and industrial products are supported by informed demand, which is often absent in the built environment. Here, where every work is in itself a prototype and of long duration, "widespread quality" will always be a chimera if demand for design is not increased: rather than technicians capable of finding answers that satisfy the wrong questions or creating striking monads, we need clients who do not ask for inappropriate technologies for meaningless works, i.e. discerning and demanding citizens. Well-posed questions fuel good projects and achievements, and in the long term they affect training processes and all the various factors in the production chain.

A mature community strives for quality in its environments, knowing that the bonds that identify it are not economic and that the soul of every civilisation lies in its culture. The built and "unbuilt" merge; every intervention is a fragment that becomes part of what already exists to improve the living conditions of those who live there, pass through or meet there.

In the balance of powers that bring about transformations in living environments, political and economic power must give way to the power of beauty.



Al di là della formazione dei progettisti, sostanziale elevare la domanda di progetto, formare i cittadini, i committenti reali. Per design, moda, cinema o per il cibo la facilità di confronti ha reso attenta ed esperta la domanda; non così per le trasformazioni degli ambienti di vita. Design e prodotti industriali sono sostenuti da domande consapevoli, spesso assenti per il costruito. Qui, dove di per sé ogni opera è prototipo e di ampia durata, la "qualità diffusa" sarà sempre chimera se non si eleva la domanda di progetto: più che tecnici capaci a trovare risposte in grado di esaudire domande sbagliate o di realizzare monadi eclatanti, occorrono committenti che non chiedano inappropriate tecnologie per opere prive di senso, cioè cittadini acuti ed esigenti. Domande ben poste alimentano buoni progetti e realizzazioni, a lungo termine incidono sui processi formativi e tutti i vari fattori della filiera produttiva.

Una collettività matura punta alla qualità dei propri ambienti, sa che i legami che la identificano non sono di tipo economico e che l'anima di ogni civiltà è nella sua cultura. Costruito e "non-costruito" si fondono; ogni intervento è un frammento che entra a far parte di quanto preesiste per migliorare le condizioni di vita di chi lo abita, lo attraversa o vi si incontra.

Nell'equilibrio fra i poteri da cui scaturiscono le trasformazioni degli ambienti di vita, potere politico e potere economico devono lasciare spazio al potere della bellezza.

Si un essai de philosophie morale expérimentale peut avoir pour titre « L'influence de l'odeur des croissants chauds sur la bonté humaine », il est certainement essentiel de réfléchir à la manière dont les espaces dans lesquels nous vivons - l'espace où nous dormons, la maison, la salle de classe et l'école, le lieu de travail, l'hôpital... et plus encore une place, un lieu de condensation sociale, une cité (civitas au sens latin) ou un paysage (au sens européen) - en tant qu'« environnements de vie » - pour utiliser un terme global qui fusionne le construit et le non-construit - influencent ceux qui les habitent et ont donc un impact sur la spiritualité, la socialité, la sécurité, l'économie et le bien-être.

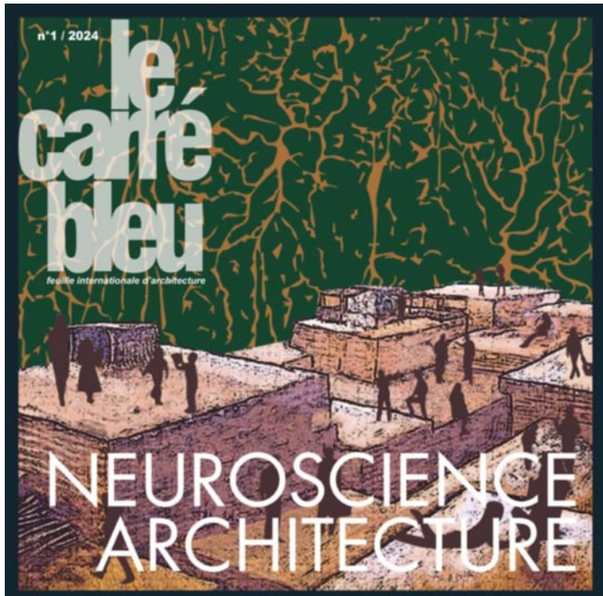
Le thème essentiel de la construction n'est pas l'image des bâtiments individuels, mais la qualité des relations entre les parties qui composent un lieu, faisant de chaque projet un fragment d'un tout. C'est ce qu'étudient les neurosciences : comment les espaces que nous habitons influencent nos états d'âme et nos comportements. Autrement dit, ils impliquent également au-delà de nos cinq sens traditionnels, voire plus.

Pour bien construire, il faut des questions de conception qui ne soient pas égoïstes ou sectorielles, mais visionnaires, attentives aux contextes, aux logiques relationnelles, à la flexibilité, à la croissance, à l'intégration et ouvertes à l'avenir. Des questions qui ne se limitent pas aux besoins fonctionnels, mais qui sont complexes, étendues au « non-bâti », tendues vers la logique du « fragment », et non vers celle de l'« objet » : conscientes de la façon dont, à chaque échelle, les « environnements de vie » influencent, parfois très profondément, nos comportements. Si les « questions » évoluent, les « réponses » évolueront également et l'intérêt pour ce qui n'apporte pas un « don » ou ne contribue pas à améliorer la condition humaine s'atténuera.

If an essay on experimental moral philosophy can be titled "*The influence of the smell of warm croissants on human goodness*", it is certainly worth reflecting on how the spaces in which we live - the space where we sleep, our home, the classroom and the school, where we work, a hospital... and even more so a square, a place of social condensation, a city (civitas in the Latin sense) or a landscape (in the European sense) - as "living environments" - to use an all-encompassing term that blends the built and the unbuilt - influence those who inhabit them and therefore affect spirituality, sociality, security, economy and well-being.

The essential theme of building is not the images of individual buildings, but the quality of the relationships between the parts that make up a place, making each project a fragment of a whole. This is what neuroscience studies: how the spaces we inhabit influence our moods and behaviours. In other words, they involve more than just our traditional five or more senses.

To build well, we need design questions that are not selfish or sectoral, but forward-looking, attentive to contexts, relational logic, flexibility, growth, integration and open to the future. Questions that are not limited to functional needs, but complex, extended to the "unbuilt", leaning towards the logic of the "fragment" rather than that of the "object": aware of how, at every scale, "living environments" affect our behaviour, sometimes very profoundly. If the "questions" evolve, the "answers" will evolve and interest in anything that does not introduce a "gift" or contribute to improving the human condition will be mitigated.



Se un saggio di filosofia morale sperimentale può avere come titolo "*L'influenza dell'odore dei cornetti caldi sulla bontà umana*", è certamente sostanziale riflettere su come gli spazi in cui viviamo - lo spazio dove si dorme, la casa, l'aula e la scuola, dove si lavora, un ospedale .... e ancor più una piazza, un luogo di condensazione sociale, una città (civitas in senso latino) o un paesaggio (in senso europeo) - in quanto "ambienti di vita" - per usare un termine onnicomprensivo che fonde il costruito e non- costruito - influenzano chi li abita e quindi incidono su spiritualità, socialità, sicurezza, economia e benessere.

Tema sostanziale del costruire non sono le immagini dei singoli edifici, ma la qualità delle relazioni tra le parti che compongono un luogo, rendendo ogni progetto un frammento di un tutto. È questo che studiano le neuroscienze: come gli spazi che abitiamo influenzano i nostri stati d'animo e i nostri comportamenti. Cioè coinvolgono anche oltre i nostri tradizionali cinque o più sensi.

Per costruire bene, occorrono domande di progetto non egoistiche o settoriali, ma lungimiranti, attente ai contesti, alle logiche di relazione, alla flessibilità, alla crescita, all'integrazione e aperte al futuro. Domande non limitate a esigenze funzionali, ma complesse, estese al "non-costruito", protese alla logica del "frammento", non a quella dell'"oggetto": consapevoli di come a ogni scala gli "ambienti di vita" incidano, a volte molto profondamente, sui nostri comportamenti. Se si evolveranno le "domande" si evolveranno le "risposte" e verrà mitigato l'interesse per quanto non introduce un "dono" o non contribuisce a migliorare la condizione umana.

« *OrbiTecture* » est un néologisme né au « Center for Near Space» de l'Institut italien pour le futur, exactement 50 ans après « Urbatecture », définition crée en 1965 par Jan Lubicz Nycz pour illustrer les « gratte-ciel en forme de cuillère », mégastructures à fonctions multiples qui animaient sa proposition pour Tel-Aviv. Bruno Zevi a exalté cette hypothèse dans le but d'éviter la scission inappropriée entre urbanisme et architecture et de dépasser toute distinction fonctionnelle anachronique : en 1973, « *l'urbatecture* » figure parmi *« Les sept invariants de l'architecture moderne* ».

Avec OrbiTecture, la distinction entre les œuvres d'architecture (technologies simples / objectifs complexes) et les œuvres d'ingénierie, comme par exemple une fusée pour aller sur la lune, simple dans ses objectifs et complexe dans ses technologies (Venturi, 1966), entre en crise : dans OrbiTecture coexistent simultanément une complexité maximale des technologies et des objectifs.

Avec « *OrbiTecture* » (n° 2-3/2017) et « *Lunar Factory* » (La Collection du CB, n° 10/2021, 324 pages), Le Carré Bleu a largement fait la part belle aux réflexions sur la conception et la construction hors de notre planète. Les études sur le Quatrième Environnement - dans les années '80 du siècle dernier, Luigi Napolitano a inventé ce terme pour désigner le nouveau lieu (au-delà de la Terre / l'Eau / l'Air) où la vie humaine peut se développer - répondent non seulement au désir inné de toujours rechercher et explorer de nouvelles réalités, mais ont également de nombreuses et précieuses répercussions dans la vie quotidienne (dont on n'a parfois pas conscience), et surtout incitent à expérimenter et à réfléchir sur les différentes approches du projet dans les différents environnements de vie :

"*OrbiTecture*" is a neologism coined at the "Center for Near Space" of the Italian Institute for the Future exactly 50 years after "Urbatecture", a term coined in 1965 by Jan Lubicz Nycz to describe the "spoon-shaped skyscrapers", multi-functional megastructures that animated his proposal for Tel Aviv. Bruno Zevi extolled this assumption with the aim of avoiding the improper separation between urban planning and architecture and overcoming any anachronistic functional distinction: in 1973, "*urbatecture*" was among "T*he Seven Invariants of Modern Architecture*".

With OrbiTecture, the distinction between works of architecture (simple technologies/complex objectives) and works of engineering, such as a rocket to go to the moon, simple in its objectives and complex in its technologies (Venturi, 1966), enters into crisis: in OrbiTecture, maximum complexity of technologies and objectives coexist simultaneously.

With "*OrbiTecture*" (No. 2-3/2017) and "*Lunar Factory*" (La Collection du CB, No. 10/2021, 324 pages), Le Carré Bleu has given ample space to discussions on designing and building outside our planet. Studies on the Fourth Environment - in the 1980s, Luigi Napolitano coined this term to indicate the new place (beyond Earth/Water/Air) where human life can develop - not only respond to the innate desire to seek and explore ever new realities, not only do they now have many valuable repercussions in everyday life (of which we are sometimes unaware), but above all they encourage us to experiment and reflect on the different approaches to design in different living environments:

"*OrbiTecture*" è un neologismo nato nel Center for Near Space dell'Italian Institute for the Future esattamente 50 anni dopo "Urbatecture", definizione coniata nel 1965 da Jan Lubicz Nycz nell'illustrare i "grattacieli a cucchiaio", megastrutture a funzioni multiple che animavano la sua proposta per Tel Aviv. Bruno Zevi esaltò questo assunto con l'obiettivo di evitare l'impropria scissione fra urbanistica e architettura e di superare ogni anacronistica distinzione funzionale: nel 1973 "*urbatettura*" è fra "*Le sette invarianti dell'Architettura Moderna*".

Con OrbiTecture entra in crisi la distinzione fra le opere di Architettura (tecnologie semplici / obiettivi complessi) e le opere di Ingegneria, come ad esempio un razzo per andare sulla luna, semplice negli obiettivi e complesso nelle tecnologie (Venturi, 1966): in OrbiTecture coesistono simultanee massime complessità di tecnologie e di obiettivi.

Con "*OrbiTecture*" (n°2-3/2017) e "*Lunar Factory*" (La Collection du CB, n°10/2021, 324 pagine) Le Carré Bleu ha dato ampio spazio a ragionamenti sul progettare e costruire fuori dal nostro pianeta. Gli studi sul Quarto Ambiente - negli anni '80 del secolo scorso Luigi Napolitano coniò questo termine per indicare il nuovo luogo (oltre Terra / Acqua / Aria) dove può svilupparsi la vita umana - non solo rispondono all'innato desiderio di cercare ed esplorare sempre nuove realtà, non solo hanno ormai molte e preziose ricadute nella vita di tutti i giorni (di cui a volte si è inconsapevoli), ma soprattutto spingono a sperimentare e riflettere sulle diversità di approccio al progetto nei diversi ambienti di vita:

- sulla Terra domina il rapporto natura/artificio: ogni intervento, quale ne sia la dimensione, non è che un frammento che entra a far parte dell'insieme anche a scale molto diverse
- in una stazione spaziale tutto è artificio, la natura è fuori. Si tratta di unità isolate, autonome, per le quali ha ancora senso la triade "Utilitas / Firmitas / Venustas" ormai inconcepibile sul nostro pianeta dove sono da esplicitare relazioni, non più autonomie
- sulla Luna, su Marte o altrove, l'approccio progettuale è ancora diverso. Dove la forza gravità è molto minore di quella terrestre, è agevole minimizzare l'impatto al suolo e non riportare su altri pianeti le banalità che qui, sulla Terra, spesso ingombrano i territori.

• sur Terre, la relation nature/artifice domine : chaque intervention, quelle que soit sa dimension, n'est qu'un fragment qui s'intègre dans un ensemble à des échelles très différentes

• dans une station spatiale, tout est artificiel, la nature est à l'extérieur. Il s'agit d'unités isolées, autonomes, pour lesquelles la triade « Utilitas / Firmitas / Venustas » a encore un sens, désormais inconcevable sur notre planète où prévalent les relations sur les autonomies

• sur la Lune, sur Mars ou ailleurs, l'approche conceptuelle est encore différente. Là où la force de gravité est bien moindre que celle de la Terre, il est facile de minimiser l'impact au sol et de ne pas reproduire sur d'autres planètes les banalités qui, ici, sur Terre, encombrent souvent les territoires.

Les études sur le Quatrième Environnement font émerger des lignes d'action à transposer sur notre planète, précisément en cette phase de crise mondiale. Le cycle de l'eau, la réutilisation de toutes les formes de déchets, l'intensification des cultures et de la production alimentaire, la manière de ne pas épuiser les sols et de réduire la consommation de temps : ce sont là des questions importantes, loin de la recherche visant à rendre habitables d'autres corps célestes en créant ou en modifiant des atmosphères pour les rendre similaires à celle de la Terre, à laquelle l'homme s'est adapté au cours de sa longue et extraordinaire évolution.

Certains transposent dans l'espace des critères et des méthodes de travail expérimentés ici, sur Terre. 50 ans après cette heureuse intuition - *Operating Manual for Spaceship Earth* (Fuller, 1969) - « Le Carré Bleu » publie des recherches qui montrent la nécessité de transformer les habitats terrestres en tenant compte de ce que l'on comprend progressivement en concevant dans le Quatrième Environnement.

• On Earth, the relationship between nature and artifice dominates: every project, whatever its size, is nothing more than a fragment that becomes part of the whole, even on very different scales

• In a space station, everything is artifice; nature is outside. These are isolated, autonomous units, for which the triad “Utilitas / Firmitas / Venustas” still makes sense, something that is now inconceivable on our planet, where relationships, rather than autonomy, must be made explicit

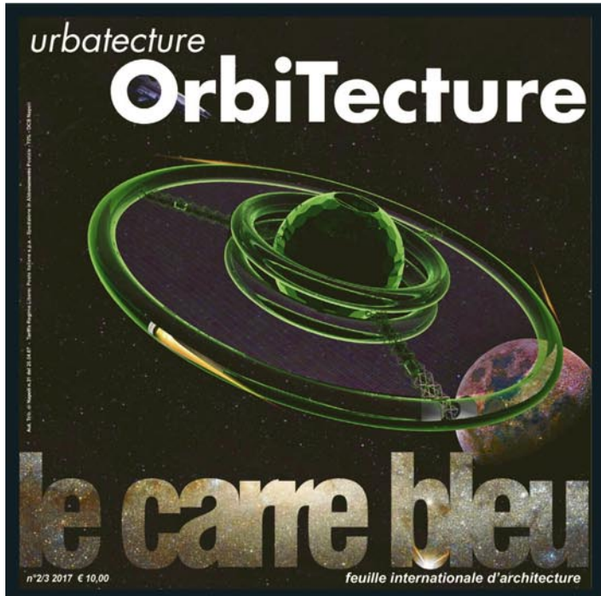
• On the Moon, Mars or elsewhere, the design approach is still different. Where the force of gravity is much lower than on Earth, it is easy to minimise the impact on the ground and not bring to other planets the banalities that here, on Earth, often clutter the land.

Studies on the Fourth Environment reveal courses of action to be taken on our planet, precisely at this stage of global crisis. The water cycle, the reuse of all forms of waste, how to intensify cultivation and food production, how not to consume soil and reduce time consumption: these are important issues, far from trying to make other celestial bodies habitable by creating or modifying atmospheres to make them similar to the Earth's, to which humans have adapted in their long and extraordinary evolutionary line.

There are those who bring criteria and working methods tested here on Earth to space. Fifty years after happy intuition - *Operating Manual for Spaceship Earth* (Fuller, 1969) - “Le Carré Bleu” publishes research showing the need to transform terrestrial habitats, taking into account what is gradually being understood through design in the Fourth Environment.

Dagli studi sul Quarto Ambiente emergono linee di azione da riportare sul nostro pianeta, proprio in questa precisa fase di crisi globali. Il ciclo dell’acqua, il riuso di ogni forma di rifiuti, come intensificare coltivazioni e produzione di cibo, come non consumare suolo e ridurre il consumo di tempo: sono tematiche importanti, lontane dal cercare di rendere abitabili altri corpi celesti creando o modificando atmosfere per renderle simili a quella terrestre alla quale si è adattato l’uomo nella sua lunga e straordinaria linea evolutiva.

C’è chi riporta nello spazio criteri e metodologie di lavoro sperimentate qui, sulla Terra. Dopo 50 anni dalla felice intuizione - *Operating Manual for Spaceship Earth* (Fuller,1969) - “Le Carré Bleu” pubblica ricerche che mostrano la necessità di trasformare gli habitat terrestri tenendo conto di quanto via via si comprende progettando nel Quarto Ambiente.



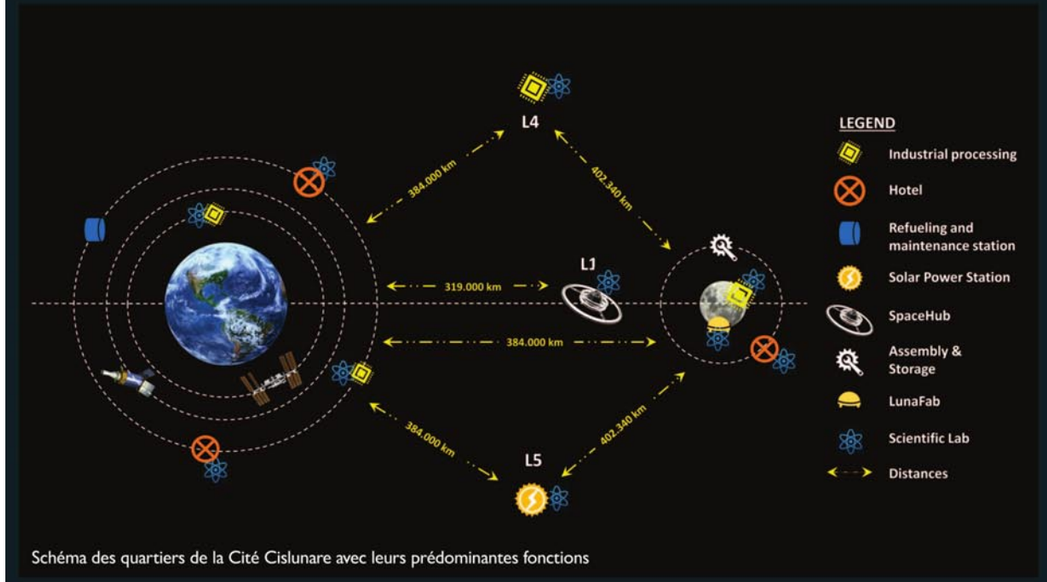
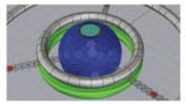
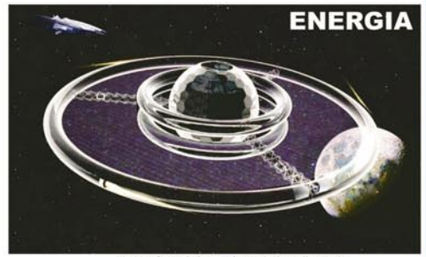


Schéma des quartiers de la Cité Cislunare avec leurs prédominantes fonctions



cofigurazione dei due toroidi di Aristarco con il Green Ring evidenziato

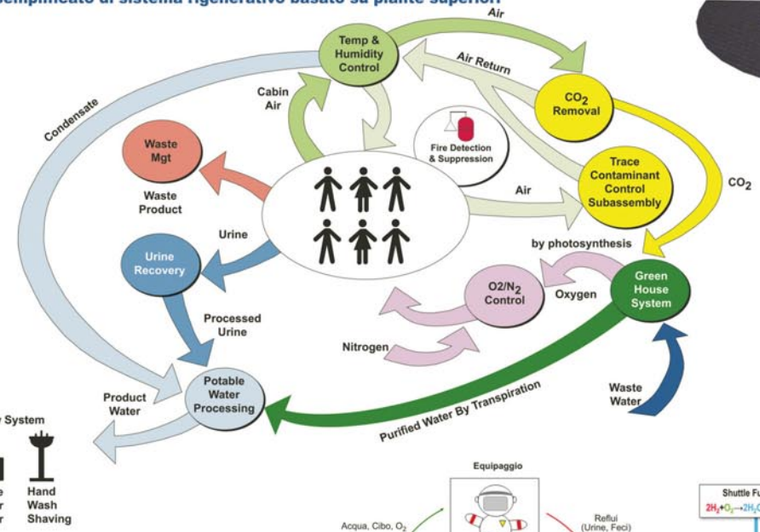
coltivazione idroponica / prototipo di serra spaziale



sistema fotovoltaico per la produzione di energia

Le coltivazioni saranno indispensabili nella "città cislunare"

Schema semplificato di sistema rigenerativo basato su piante superiori

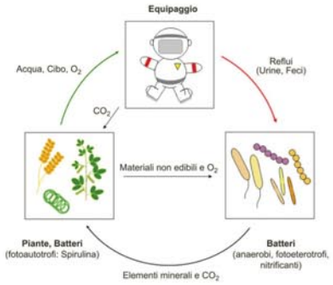


A fronte di una necessità stimata di 2650 kW, la superficie di celle solari GaAs-4J producono 3875 kW

Life Requirements on Earth and Space

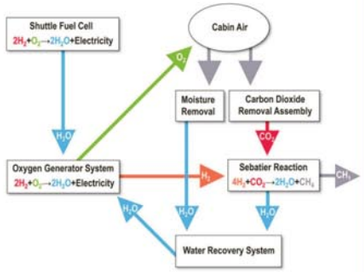
Item	On Earth		In Space	
	kg per person per day[1]	gallons per person per day	kg per person per day[1]	gallons per person per day
Oxygen	0.84		0.84	
Drinking Water	10	2.64	1.62	0.43
Dried Food	1.77		1.77	
Water for Food	4	1.06	0.80	0.21

Fabbisogno d'acqua di una persona



Processi biorigenerativi

Schema semplificato di un sistema biorigenerativo di sostegno alla vita - SLSS (R.Buscarona Design)



Processi rigenerativi

CENTER FOR NEAR SPACE

SpaceHub

acqua: elemento primario del supporto vitale

SpaceHub

acqua: elemento essenziale per la vita

Bisogni e riciclaggio :

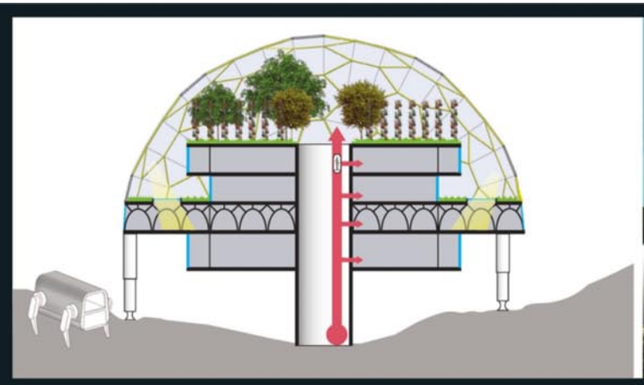
- Per la permanenza in ambiente spaziale è necessario sviluppare un sistema in grado di sostenere la vita degli abitanti attraverso una continua rigenerazione delle risorse primarie.
- è quindi necessario realizzare un sistema chiuso dal punto di vista della materia (ma aperto da quello dell'energia) che riproduca in piccolo i cicli che si sviluppano sulla Terra. I sistemi biorigenerativi basati sulle piante superiori contribuiranno a risolvere questi problemi.
- Le piante devono essere rappresentate da efficienti colture agrarie in grado di fornire all'equipaggio, nel lungo periodo, una dieta adeguata (come quantità e qualità).
- Un tale sistema biorigenerativo a ciclo chiuso deve contribuire alla produzione di cibo fresco, alla generazione di ossigeno ed alla rimozione dell'anidride carbonica dall'aria interna (dovuta alla respirazione umana) attraverso la fotosintesi, alla depurazione dell'acqua attraverso il processo di traspirazione, alla utilizzazione dei residui della biomassa, dei rifiuti organici dei processi e dei reflui fisiologici, dopo opportuni trattamenti, e al benessere psicologico dell'equipaggio.
- sulla Stazione Spaziale Internazionale (ISS) i sistemi di riciclaggio producono 25-30 l/giorno di acqua.
- su SpaceHub si stima un consumo medio di acqua di 50-60 l/giorno, di cui 5 l/giorno per bere e cucinare
- massimo riciclaggio possibile per ridurre al minimo la necessità di rifornimenti da altre parti della città cislunare o di produzione in orbita (e.g. la NASA prevede di ottenere 1 litro di acqua da 5 kg di roccia di asteroidi).
- il ciclo dell'acqua sarà completamente chiuso e tutta l'acqua presente a bordo (l'acqua presente nell'atmosfera di cabina, l'acqua impiegata per l'igiene personale, l'urina) sarà recuperata e depurata.
- l'adozione di un sistema ad acqua con cianobatteri per la protezione dalle radiazioni cosmiche comporta la disponibilità di grandi quantità d'acqua da riciclare con continuità e un ambiente che può essere ben integrato con i suddetti altri sistemi.

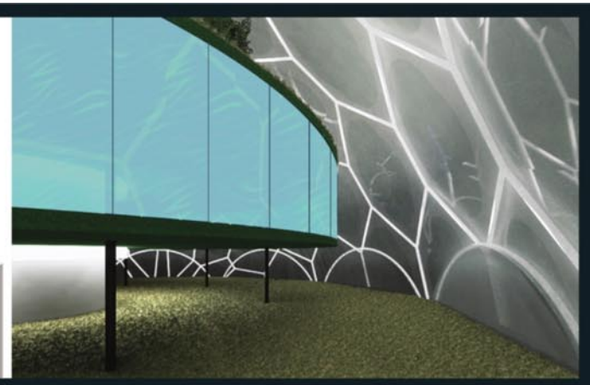
3

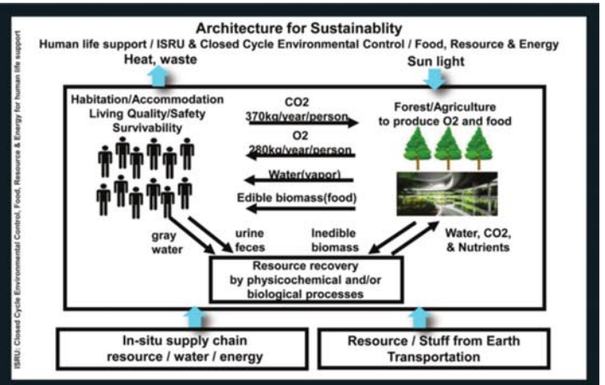
terre

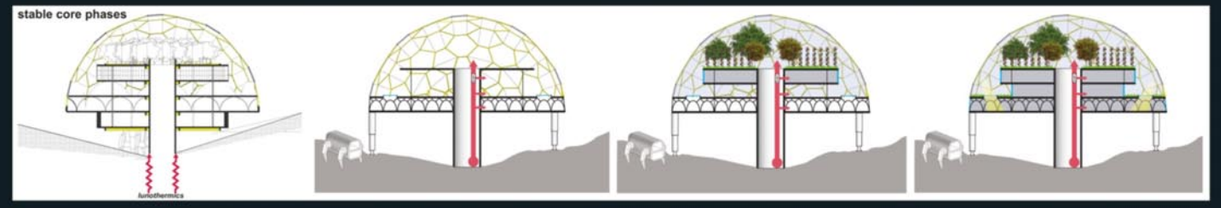
espace

lune









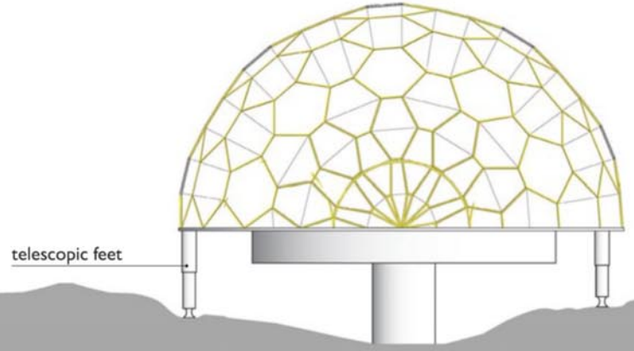
archaeological approach

Center for Near Space

Sur la lune, il est facile de viser le moindre impact au sol

approche «archéologique» suspendue

- ► minimise l'excavation du sol
- ► ne modifie pas la zone d'enquête



Chaque espace qui nous entoure a sa propre aura. Qu'il s'agisse d'une rue ou d'une pièce, chaque espace combine des caractéristiques architecturales et naturelles qui dégagent une atmosphère ou un état d'esprit particulier. Nous sommes influencés par cette atmosphère, même si nous ne sommes souvent pas conscients des facteurs qui la déterminent. L'espace nous impose son caractère et son atmosphère de différentes manières. De plus, l'atmosphère de chaque espace est unique en son genre.

Certains espaces sont stimulants, tandis que d'autres sont déprimants. D'autres encore n'ont apparemment aucun effet sur nous. Dans de nombreux cas, nous ne sommes pas en mesure d'exprimer notre réaction avec des mots, mais l'effet est bel et bien présent.

Nous avons tendance à penser que l'effet visuel est l'impression la plus importante que nous procurent un environnement et les bâtiments qui nous entourent. Mais l'analyse de nos observations révèle que ce n'est pas tout à fait le cas. C'est une combinaison de stimuli qui forme l'impression globale. Un ou plusieurs d'entre eux peuvent être plus forts que les autres : par exemple, notre conscience d'un son ou d'une image peut être plus forte que notre conscience des impressions causées par d'autres stimuli, comme l'odorat. Quoi qu'il en soit, il est toujours vrai que chacun de nos sens joue un rôle dans le processus de perception.

Divers stimuli (corrélés entre eux) enrichissent notre connaissance de l'espace. Certains facteurs ont des effets temporaires. Les fleurs fraîchement coupées se fanent et leur parfum s'estompe, même si les murs et les surfaces conservent leur fragrance pendant un certain temps. D'autres facteurs ont en revanche des effets durables

Les perceptions visuelles ne devraient jamais être le seul critère d'évaluation de l'architecture. Les sons, les odeurs et divers autres effets non visuels peuvent fournir et fournissent des impulsions esthétiques à ceux qui regardent ou utilisent un bâtiment. Les architectes qui tiennent compte de ces facteurs dans leur conception sont beaucoup plus susceptibles de satisfaire les exigences esthétiques des personnes qui utiliseront leurs bâtiments.

Every space around us has its own aura. Whether it is a street or a room, each space combines architectural and natural features that exude a particular atmosphere or mood. We are influenced by this atmosphere, even if we are often unaware of the factors that determine it. Space imposes its character and atmosphere on us in various ways. Furthermore, the atmosphere of each space is unique.

Some spaces stimulate, while others depress. Still others seem to have no effect on us at all. In many cases, we are unable to express our reaction in words, yet the effect is definitely there.

We tend to think that the visual effect is the most important impression that an environment and the buildings around us give us. But analysis of our observations reveals that this is not exactly the case. It is a combination of stimuli that forms the overall impression. One or more of these may be stronger than the others: for example, our awareness of a sound or image may be greater than our awareness of impressions caused by other stimuli, such as smell. However, it is always true that each of our senses plays a role in the perception process.

Various (interrelated) stimuli enrich our knowledge of space.

Some factors have temporary effects. Freshly cut flowers wilt and their scent fades, even if walls and surfaces retain the fragrance for a while. Other factors, on the other hand, have lasting effects

Visual perceptions should never be the only criterion for evaluating architecture. Sounds, smells and various other non-visual effects can and do provide aesthetic impulses to those who view or use a building.

Architects who take these factors into account in their design are much more likely to satisfy the aesthetic needs of the people who will use their buildings.

Ogni spazio che ci circonda ha una sua aura. Che si tratti di una strada o di una stanza, ogni spazio combina caratteristiche architettoniche e naturali che emanano un'atmosfera o uno stato d'animo particolare. Siamo influenzati da questa atmosfera, anche se spesso non siamo consapevoli dei fattori che la determinano. Lo spazio ci impone il suo carattere e la sua atmosfera in vari modi. Inoltre, l'atmosfera di ogni spazio è unica nel suo genere.

Alcuni spazi stimolano, mentre altri deprimono. Altri ancora apparentemente non hanno alcun effetto su di noi. In molti casi non siamo in grado di esprimere a parole la nostra reazione, eppure l'effetto è sicuramente presente.

Tendiamo a pensare che l'effetto visivo sia l'impressione più importante che ci offre un ambiente e gli edifici che ci circondano. Ma l'analisi delle nostre osservazioni rivela che non è esattamente così. È una combinazione di stimoli a formare l'impressione complessiva. Uno o più di questi possono essere più forti degli altri: ad esempio, la nostra consapevolezza di un suono o di un'immagine può essere maggiore della nostra consapevolezza delle impressioni causate da altri stimoli, come l'olfatto. Comunque è sempre vero che ognuno dei nostri sensi svolge un ruolo nel processo di percezione.

Vari stimoli (tra loro correlati) arricchiscono la conoscenza dello spazio. Alcuni fattori hanno effetti temporanei. I fiori appena tagliati appassiscono e il loro profumo svanisce, anche se pareti e superfici mantengono la fragranza per un po'. Altri fattori hanno invece effetti duraturi

Le percezioni visive non dovrebbero mai essere l'unico criterio di valutazione dell'architettura. I suoni, gli odori e vari altri effetti non visivi possono fornire e forniscono impulsi estetici a chi guarda o utilizza un edificio.

Gli architetti che tengono conto di questi fattori nella progettazione sono molto più propensi a soddisfare le esigenze estetiche delle persone che utilizzeranno i loro edifici.

Le thème de la « complexité » du projet architectural est utile pour renouveler la relation entre l'environnement et le territoire. L'augmentation des attentes des citoyens favorise une demande plus articulée en matière de qualité. Cela implique une éthique de la conception dans laquelle se détache la nécessité de considérer l'ensemble, le tout, afin de concevoir des organismes qui s'enracinent dans l'écoute du territoire.

Concepts essentiels pour le développement durable, dans lequel la durabilité est la protection de l'humanité, des identités culturelles des peuples, l'atténuation des inégalités. L'architecte doit être comme le réalisateur d'un film, capable de coordonner les différentes phases de la conception sans perdre de vue la tâche que la collectivité lui confie, conscient qu'il laissera une empreinte sur le territoire, qu'il modifiera le paysage : un message adressé à ses contemporains, mais aussi aux générations futures.

L'architecte fait partie d'une équipe qui rassemble des compétences spécifiques pour la transformation responsable du territoire ; une figure clé pour la protection de l'environnement, capable de coordonner les différents aspects qui gravitent autour de son domaine.

The theme of the "complexity" of architectural design is useful for renewing the relationship between the environment and the territory. Rising public expectations promote a more articulated demand for quality. This implies a design ethic in which the need to look at the whole, at the entirety, stands out in order to conceive organisms that are rooted in listening to the territory.

Essential concepts for sustainable development, in which sustainability means protection of humanity, of the cultural identities of peoples, and mitigation of inequalities. The architect must be like a film director, able to coordinate the various stages of the project without losing sight of the task entrusted to him by the community, aware that he will leave a mark on the territory, that he will affect the landscape: a message addressed to his contemporaries, but also to future generations.

Architects are part of a team that brings together specific skills for the responsible transformation of the territory; they are key figures in environmental protection, capable of coordinating the various aspects that revolve around their field.

Il tema della "complessità" del progetto architettonico è utile per rinnovare il rapporto tra l'ambiente e il territorio. L'innalzamento delle aspettative dei cittadini promuove una più articolata domanda di qualità. Ciò implica un'etica della progettazione in cui spicchi l'esigenza di guardare all'insieme, al tutto, per concepire organismi che affondino le radici nell'ascolto del territorio.

Concetti essenziali per lo sviluppo sostenibile, in cui la sostenibilità è tutela nei confronti dell'umanità, delle identità culturali dei popoli, mitigazione delle diseguaglianze. L'architetto deve essere come il regista di un film, in grado di coordinare le varie fasi progettuali senza perdere di vista il compito che la collettività gli affida, consapevole che lascerà un segno sul territorio, che intaccherà il paesaggio: un messaggio rivolto ai contemporanei, ma anche alle future generazioni.

L'architetto è parte di un team che raccoglie competenze specifiche per la trasformazione responsabile del territorio; una figura cardine per la tutela ambientale che sappia coordinare i diversi aspetti che ruotano intorno alla sua materia.

CIVILISER L'URBAIN

Tout tourne autour de la différence fondamentale entre « ville » et « territoire urbanisé », de la logique du « fragment » et de l'objectif de contribuer à créer des environnements de vie tendant vers une « seconde nature destinée à des usages civils », expressions de civilisation et de valeurs humaines.

Il n'est pas vrai que depuis 20 ans, la moitié de la population mondiale vit en ville. Depuis lors, 50 % de la population mondiale a abandonné l'agriculture et, selon l'ONU, ce chiffre atteindra 70 % en 2050. Mais la plupart vivent dans des banlieues, des bidonvilles, des périphéries qui sont autre chose que des « villes ». Le pourcentage de la population urbaine augmente, celui des personnes vivant dans des « villes » diminue, expulsées par les B&B et les inégalités.

De plus, le droit au logement ne suffit plus : « Le droit à la ville » (Lefebvre, 1968) est « une forme supérieure de droits, le droit à la liberté, à l'individualisation dans la socialisation, à l'habitat et à l'habitation ». Le principe de non-localité de la physique quantique - la possibilité d'être « distants mais unis » - rappelle la perte de « l'unité du lieu », base de l'urbanisme et des typologies architecturales du XXe siècle : l'intrication se reflète dans les nouvelles formes du « droit à la ville ».

La « cité » (civitas / civilisation) est constituée de relations entre les parties / conception du vide / coexistences fonctionnelles / intégration / espaces de rassemblement et de socialisation ; en revanche, « l'urbain » est un territoire construit où prédominent des éléments ou des bâtiments individuels, symptômes de désagrégation physique et sociale. De cette opposition est née, il y a plusieurs années, l'idée de la fondation « Civilizzare l'Urbano » , dont le nom met en avant l'un des objectifs qui l'animent, dans la certitude que si un philosophe peut intituler son livre « L'influence de l'odeur des croissants chauds sur la bonté humaine » (Ogien, 2011), alors à plus forte raison les environnements de vie influencent la sécurité, l'économie, la spiritualité, la socialité et le bien-être de ceux qui y vivent.

I faut passer de bâtiments qui « encombrent » le territoire à des bâtiments qui forment des « villes » et des « paysages »

CIVILIZING THE URBAN

Everything revolves around the substantial difference between "city" and "urbanised territory", the logic of the "fragment" and the goal of helping to create living environments aimed at a "second nature for civil uses", expressions of civilisation and human values.

It is not true that half of the world's population has been living in cities for 20 years. Since then, 50% of the world's population has abandoned agriculture, and according to the UN, this figure will reach 70% in 2050. But most of them live in banlieues, shanty towns and suburbs, which are something else, not "cities". The percentage of the urban population is growing, while the percentage of those living in "cities" is decreasing, expelled by B&Bs and social inequality.

Moreover, the right to housing is no longer enough: "*Le droit à la ville*" (Lefebvre, 1968) is "*a higher form of rights, the right to freedom, to individualisation in socialisation, to habitat and to living*". The principle of non-locality in quantum physics - the possibility of being "distant but united" - recalls the loss of "unity of place", the basis of 20th-century urban planning and building typologies: entanglement is reflected in new forms of "the right to the city".

"City" (civitas/civilisation) is relationships between parts/design of empty space / functional / coexistence / integration / spaces for gathering and socialising; "urban", on the other hand, is a built-up area where elements or individual buildings prevail, symptoms of physical and social disintegration. Several years ago, this contrast gave rise to the idea of the foundation - "*Civilizzare l'Urbano*" - whose name highlights one of its objectives, in the certainty that if a philosopher can title his book "*L'influence de l'odeur des croissant chaudes sur la bonté humaine*" (Ogien, 2011), then all the more so do living environments influence the safety, economy, spirituality, sociality and well-being of those who live in them.

We need to move from buildings that "clutter" the territory to buildings that form "cities" and "landscapes".

CIVILIZZARE L'URBANO

Tutto ruota intorno alla sostanziale differenza fra "città" e "territorio urbanizzato", alla logica del "frammento" e all'obiettivo di contribuire a creare ambienti di vita tesi a una "seconda natura finalizzata ad usi civili", espressioni di civiltà e valori umani.

Non è vero che da 20 anni metà della popolazione mondiale vive in città. Da allora il 50% della popolazione mondiale ha abbandonato l'agricoltura, secondo l'ONU sarà il 70% nel 2050. Ma per lo più vive in banlieues, bidonville, periferie che sono altro, non "città". Cresce la percentuale della popolazione urbana, decresce quella di chi vive in "città", espulsa da B&B e diseguaglianze.

Peraltro il diritto alla casa non basta più: "*Le droit à la ville*" (Lefebvre, 1968) è "*forma superiore dei diritti, diritto alla libertà, all'individualizzazione nella socializzazione, all'habitat e all'abitare*". Il principio di non-località della fisica quantistica - la possibilità di essere "distanti ma uniti" - richiama la perdita dell'"unità di luogo", base dell'urbanistica e delle tipologie edilizie del '900: l'entanglement si riflette su nuove forme del "diritto alla città".

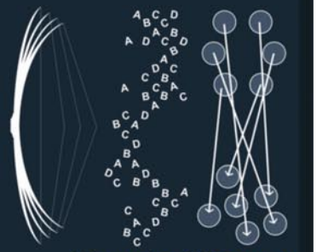
"Città" (civitas / civiltà) è relazioni fra le parti / disegno del vuoto / compresenze funzionali / integrazione/ spazi di aggregazione e socializzazione; invece "urbano" è un territorio costruito dove prevalgono elementi o singoli edifici, sintomi di disgregazione fisica e sociale. Da questa contrapposizione ormai vari anni fa è nata l'idea della fondazione - "*Civilizzare l'Urbano*" - che nella sua denominazione esalta uno degli obiettivi che la animano, nella certezza che se un filosofo può intitolare un suo libro "*L'influence de l'odeur des croissant chaudes sur la bonté humaine*" (Ogien, 2011) tanto più gli ambienti di vita influenzano sicurezza, economia, spiritualità, socialità, benessere di chi li vive.

Occorre passare da edifici che "ingombrano" il territorio a edifici che formano "città" e "paesaggi".

Archeologi da frammenti e cercano di ricostruire il senso che un rempo li teneva insieme

Progettisti devono dare senso a quanto oggi ne è privo

- immetendo relazioni con interventi magari minuti o immateriali
- lavorando per lo più sul « non- costruito »
- creando luoghi e paesaggi inediti



il rasoio di Occam

CONVERSION ÉCOLOGIQUE ET POÉTIQUE DU FRAGMENT

Avec l'urgence climatique et les engagements internationaux (COP 21, Paris 2015), l'expression « transition écologique » entre dans le langage de l'Union européenne (Green Deal, 2019). La transition indique cependant un changement d'état réversible : à travers des points critiques, la matière passe de l'état solide à l'état liquide, gazeux ou plasmatique et vice versa. « Conversion écologique » est une expression plus appropriée, irréversible, à laquelle peuvent s'ajouter des développements inédits.

La « conversion écologique » n'aime pas le fractionnement des compétences : elle implique le paysage, les transports, les politiques urbaines, territoriales et bien d'autres encore. À l'échelle mondiale, le déséquilibre écologique a été l'une des causes de la récente pandémie et reflète les déséquilibres sociaux et économiques générés par des mentalités et des comportements répandus.

La « conversion écologique » suppose un changement de phase radical : une vision systémique et à long terme peut déclencher des processus de transformation des environnements de vie qui contribuent à atténuer les inégalités et à diffuser des conditions de sécurité, de bien-être, d'économie et de sociabilité.

La « poétique du fragment » entremêle les thèmes de la conversion écologique. Elle ne se limite pas à la dimension environnementale ; elle ne se limite pas aux questions de paysage ; elle tend à explorer le contexte formel ainsi que le contexte politique, historique et social. Des interventions comme des parties d'un tout ; non concentrées sur une partie en la confondant avec le tout ; ouvertes aux relations et aux compléments, pas seulement à l'image. Chaque fragment est « informé » par et des ensembles dont il fait partie ; il évite la confusion des objectifs et des perspectives sectorielles.

La « poétique du fragment » aime les corrosions, les juxtapositions d'images, de matériaux et de couleurs. Les relations entre les bâtiments, le non- bâti sur le bâti, , le

ECOLOGICAL CONVERSION AND POETIC OF THE FRAGMENT

With the climate emergency and international commitments (COP 21, Paris 2015), the expression "ecological transition" has entered the language of the European Union (Green Deal, 2019). However, transition indicates a reversible change of state: through critical points, matter passes from a solid state to a liquid, gaseous or plasma state and vice versa. "Ecological conversion" is a more appropriate, irreversible expression, at most with the possibility of unprecedented developments.

"Ecological conversion" does not like fragmentation of competences: it involves landscape, transport, urban and territorial policies, and more. On a global scale, ecological imbalance was one of the causes of the recent pandemic and reflects social and economic imbalances generated by widespread mentalities and behaviours.

"Ecological conversion" presupposes a clear change of phase: a systemic and long-term vision can trigger processes of transformation of living environments that contribute to mitigating inequalities and spreading conditions of security, well-being, economy and sociality.

The "poetics of the fragment" intertwines themes of ecological conversion. It is not limited to the environmental dimension; it is not exhausted by questions of landscape; it tends to explore the formal context together with the political, historical and social contexts. Projects as parts of a whole; not focused on one part, mistaking it for the whole; open to relationships and completions, not just images. Each fragment is "informed" by and of the wholes of which it is a part; it avoids confusion of objectives and sectoral perspectives.

The "poetics of the fragment" loves corrosion, juxtapositions of images, materials and colours.

CONVERSIONE ECOLOGICA E POETICA DEL FRAMMENTO

Con l'urgenza climatica e gli impegni internazionali (COP 21, Parigi 2015), l'espressione "ecological transition" entra nel linguaggio dell'Unione Europea (Green Deal, 2019). Transizione però indica un cambiamento di stato reversibile: attraverso punti critici la materia passa dallo stato solido, allo stato liquido, gassoso o plasmatico e viceversa. "Ecological conversion" è espressione più appropriata, irreversibile, al più ne sono possibili inediti sviluppi.

La "conversione ecologica" non ama frazionamenti di competenze: coinvolge paesaggio, trasporti, politiche urbane, territoriali e non solo. A scala globale lo squilibrio ecologico è stato fra le cause della recente pandemia e riflette squilibri sociali ed economici generati da mentalità e comportamenti diffusi.

La "conversione ecologica" presuppone un netto cambiamento di fase: una visione sistemica e di lungo termine può innescare processi di trasformazione degli ambienti di vita che contribuiscano a mitigare diseguaglianze e diffondere condizioni di sicurezza, benessere, economia, socialità.

La "poetica del frammento" intreccia temi della conversione ecologica. Non si limita alla dimensione ambientale; non si esaurisce in questioni di paesaggio; tende a esplorare il contesto formale insieme a quello politico, storico e sociale. Interventi come parti di un insieme; non concentrati su una parte scambiandola per il tutto; aperti a relazioni e completamenti, non di sola immagine. Ogni frammento è "informato" dagli e degli insiemi di cui è parte; evita confusione di obiettivi e ottiche settoriali.

La "poetica del frammento" ama corrosioni, affiancamenti di immagini, materiali e cromatismi. Prevalgono le relazioni fra gli edifici, il non-costruito sul costruito, il vuoto sul pieno. Distingue i "materiali della costruzione" (da collocare nello spazio secondo le coordinate della geometria euclidea) dai "materiali dell'architettura" (tutti immateriali: relazioni, legami, filtri, mediazioni, centralità e così via, da articolare secondo principi topologici)

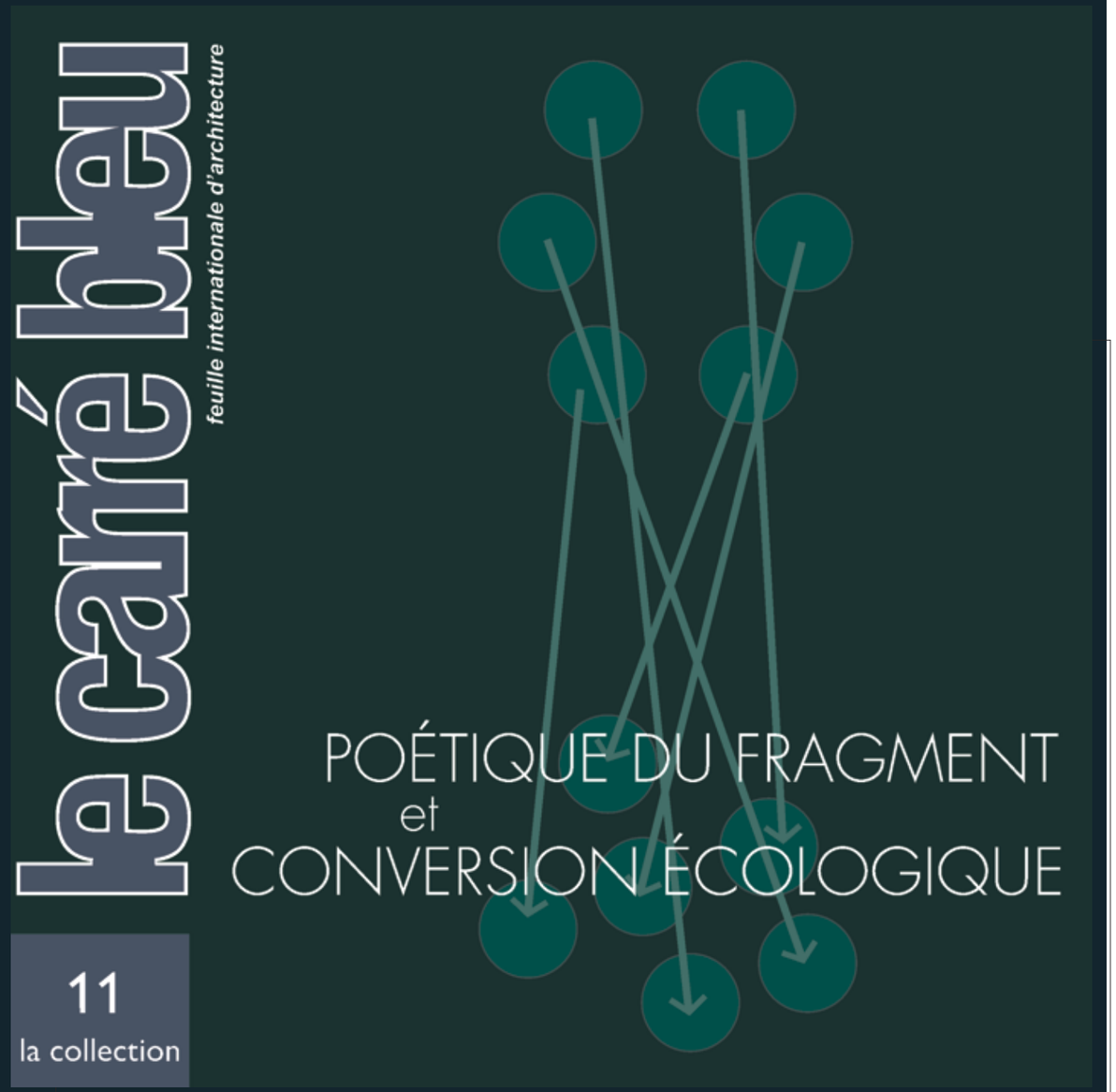
Sotto il profilo linguistico non ama grandi dimensioni, propende per immagini a scala ampia contraddette a scala del pedone; ama corrosioni, affiancamenti di immagini, di materiali e cromatismi. Non è un paradosso: la "poetica del frammento" aspira a creare continuità tramite discontinuità, a far sì che ogni parte abbia il senso del tutto.

nel XX secolo si consolida la “cultura della separazione”

- si esalta nel ‘900 : le città distinguono zone funzionali, lotti e isolati
- “la forma segue la funzione” : barricata contro l’eclettismo ottocentesco
- le nome settoriali invadono il costruire
- energia a buon mercato : impianti per rimediare a errori di progetto
- avvento dei “semplificatori terribili” profetizzato da Jacob Burckhardt
- distinzione “opere di ingegneria” / “opere di architettura”
- si esaltano isolamenti e monologhi : edifici “intelligenti” in città idiota ἰδιώτης
- riemerge un insulto popolare : “faire l’architecte”
- nasce un neologismo : “non-luoghi”
- l’insoddisfazione per le città contemporanee genera panacee : … “smart city” … …

il futuro è integrazione, con conpresenze, visione sistemica

- la città accentua complessità e caratteri interculturali
- da isolamento a partecipazione
- dai “*non-luoghi*” ai “*luoghi di condensazione sociale*”
- dalla metastasi urbana alla “*città dei pochi minuti*”
- da monologhi a dialoghi
- ogni trasformazione è frammento di “*Ambiente / Paesaggio / Memoria*”
- le logiche di immersione prevalgono sulle logiche interne : il «*non-costruito*» sul «*costruito*»
- gli interventi, prima immaginati di tipo fisico, avranno soprattutto carattere immateriale
- le COP intrecceranno ogni aspetto della sostenibilità
- “città”/“civiltà” = unica radice etimologica ξενία / διάλογος



Le premier acte de la construction consiste à délimiter, à clôturer, à séparer une partie du tout. Les villes sont nées plus tard, lorsque l'on a commencé à donner un sens aux relations entre les différentes constructions, témoignant ainsi de l'organisation sociale et de la civilisation. Les villes sont donc nées lorsque ce ne sont pas les bâtiments, mais les espaces non-bâti qui ont pris un sens, ou plutôt lorsque ce sens a commencé à prévaloir sur la signification des bâtiments individuels.

Les mots « citè » et « civilisation » ont une racine étymologique commune. Pour les archéologues, ils sont presque synonymes. Pour Ruth Whitehouse, on peut définir comme « villes » les établissements humains qui présentent des traces de monumentalité, c'est-à-dire de « civilisation » témoignées par des rites et des expressions spatiales.

Si l'on se limite à leur seule manifestation physique, du moins dans la culture méditerranéenne et européenne, on parle de villes et d'« intérieurs urbains » si le bâti et le non-bâti sont en symbiose.

je voudrais vous laisser un « message dans une bouteille » : considérez votre travail comme la création de lieux futurs pour les enfants. La ville et les paysages façonneront leur monde d'images et de désirs. Je voudrais également que vous essayiez de considérer ce qui est par définition l'exact contraire de votre travail : en effet, vous ne devez pas seulement construire des bâtiments, mais aussi créer des espaces libres pour préserver le vide, afin que la surabondance ne nous aveugle pas et que le vide contribue à notre repos

Wim Wenders, aux architectes

The first act of building is to delimit, enclose, separate a part from the whole. Cities came later, when meaning began to be attributed to the relationships between different buildings, bearing witness to social organisation and civilisation. In other words, cities were born when it was not buildings but unbuilt spaces that took on meaning, or rather, when this meaning began to prevail over the meanings of individual buildings.

"City" and "civilisation" have a common etymological root. For archaeologists, they are almost synonymous. For Ruth Whitehouse, "cities" can be defined as human settlements that show traces of monumentality, i.e. "civilisation" evidenced by rituals and spatial expressions.

If we limit ourselves to their physical manifestation alone, at least in Mediterranean and European culture, we speak of cities and "urban interiors" if built and unbuilt are in symbiosis.

I would like to leave you with a "message in a bottle": consider your work as the creation of future places for children. The city and the landscapes will shape their world of images and desires. I would also like you to try to consider what is, by definition, the exact opposite of your work: you must not only construct buildings, but also create free spaces to preserve emptiness, so that overabundance does not blind us, and emptiness benefits our refreshment

Wim Wenders, to architects

Primo atto del costruire è delimitare, recingere, separare una parte dalla totalità. Le città sono nate dopo, quando si è cominciato ad attribuire senso alle relazioni fra le diverse costruzioni, testimoniando organizzazione sociale e civiltà. Le città cioè sono nate quando non gli edifici, ma gli spazi non costruiti hanno assunto significato, o meglio, quando questo significato ha cominciato a prevalere sui significati dei singoli edifici.

"Città" e "civiltà" hanno comune radice etimologica. Per gli archeologi sono quasi sinonimi. Per Ruth Whitehouse sono definibili "città" gli insediamenti umani che mostrano tracce di monumentalità, cioè "civiltà" testimoniate da riti ed espressioni spaziali.

Se ci si limita alla sola loro manifestazione fisica, almeno nella cultura mediterranea ed europea, parliamo di città e "interni urbani" se costruito e non costruito sono in simbiosi.".

vorrei lasciarvi un "messaggio in bottiglia": considerate il vostro lavoro come creazione di luoghi futuri per bambini. La città e i paesaggi andranno a forgiare il loro mondo di immagini e desideri. Vorrei anche che provaste a considerare ciò che per definizione è l'esatto contrario del vostro lavo: voi infatti non dovete solo costruire edifici, bensì creare spazi liberi per conservare il vuoto, affinché la sovrabbondanza non ci accechi, e il vuoto giovi al nostro ristoro

a un pubblico di architetti, Wim Wenders

"*Le Carrè Bleu, feuille internationale d'architecture*" sin dalla sua nascita si caratterizza come strumento di riflessione: gli architetti del Team X lo ha alimentato per decenni con legami rintracciabili in principi che li portavano a espressioni formali non riconducibili a uno stile od a un linguaggio.

Lo testimoniano la collezione di immagini selezionate per l'incontro al Beaubourg del 1988 in occasione dei 30 anni del CB (*L'Héritage des C.I.A.M. 1958 - 1988*) e la mostra *TEAM 10, une utopie du présent* (organizzata dall'NAi - Nederlands Architectuurinstituut in collaborazione con la Faculty of Architecture, TU Delft - accompagnata da catalogo NAi (Rotterdam), 370 pagine) nel 2008 a Palais de Chaillot - Parigi in coincidenza con il cinquantenario del CB. Analoghe convregenze / divergenze nella sintetica rassegna nel n°2/2025 / "*Les pionniers de l'architecture bioclimatique dans quatre pays européens*".

Since its inception, "*Le Carrè Bleu, feuille internationale d'architecture*" has been characterised as a tool for reflection: the architects of Team X have nurtured it for decades with links that can be traced back to principles that led them to formal expressions that cannot be attributed to a particular style or language.

This is evidenced by the collection of images selected for the 1988 meeting at Beaubourg on the occasion of the 30th anniversary of CB (*L'Héritage des C.I.A.M. 1958 - 1988*) and the exhibition *TEAM 10, A Utopia of the Present* (organised by the NAI - Nederlands Architectuurinstituut in collaboration with the Faculty of Architecture, TU Delft - accompanied by a 370-page NAI catalogue (Rotterdam) in 2008 at the Palais de Chaillot - Paris, coinciding with the 50th anniversary of the CB. Similar convergences/divergences in the summary review in no. 2/2025 / "*Les pionniers de l'architecture bioclimatique dans quatre pays européens*".

« *Le Carré Bleu, feuille internationale d'architecture* » se caractérise depuis sa création comme un outil de réflexion : les architectes du Team X l'ont alimenté pendant des décennies avec des liens que l'on retrouve dans les principes qui les ont conduits à des expressions formelles non attribuables à un style ou à un langage.

En témoignent la collection d'images sélectionnées pour la rencontre au Beaubourg en 1988 à l'occasion des 30 ans du CB (*L'Héritage des C.I.A.M. 1958 - 1988*) et l'exposition *TEAM 10, une utopie du présent* (organisée par le NAi - Nederlands Architectuurinstituut en collaboration avec la Faculté d'architecture, TU Delft - accompagnée d'un catalogue NAi (Rotterdam), 370 pages) en 2008 au Palais de Chaillot - Paris, à l'occasion du cinquantième anniversaire du CB. Convergences / divergences similaires dans la revue synthétique n°2/2025 / « *Les pionniers de l'architecture bioclimatique dans quatre pays européens* ».

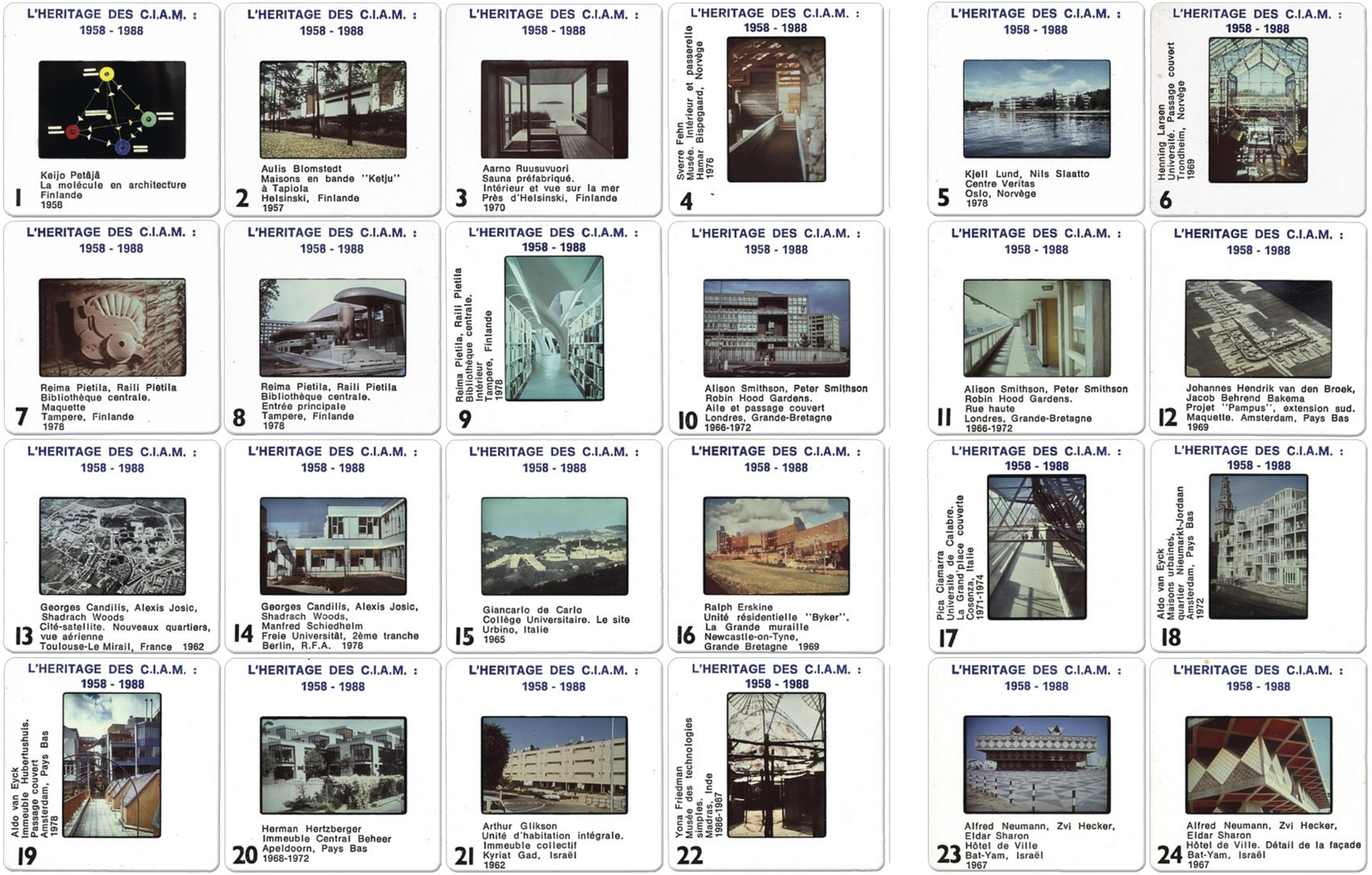
L'HERITAGE DES C.I.A.M. 1958-1988

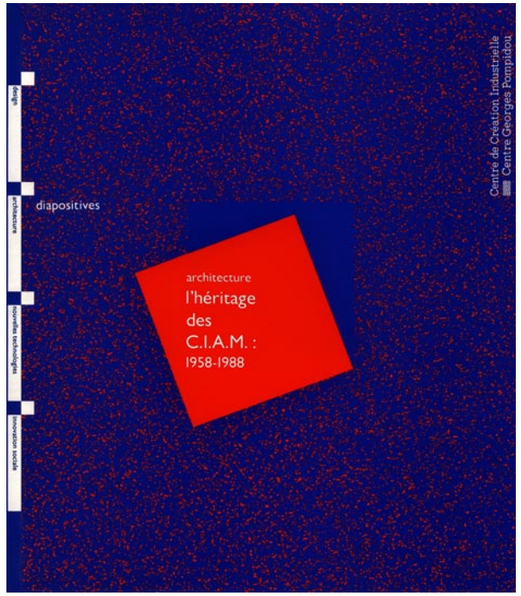
1928-1958. Trente annes de CIAM Heritage, Evolution
Roger Aujame

Textes par
André Schimmerling, Alexander Tzonis

© Editions di Centre Pompidou, 1988

24 projets des architectes du Carré Bleu





« La ligne du CB » est précisée le 9 juillet 1972 à Aix-en-Provence par Aulis Blomsted, Georges Felici, Paul Nelson et André Schimmerling. Le document est ensuite signé par Edìth Aujame, Georges Candilis, Philippe Fouquey, Lucien Hervé, François Lapied, Henri Pingusson et Yonel Schein.

Les trente ans de la fondation du CB ont été l'occasion d'une journée de débats au Centre Pompidou : fondateurs et collaborateurs se sont réunis pour réfléchir sur « Héritage du Mouvement Moderne et évolution ». Large discussion sur l'avenir du CB et sur les facteurs qui influencent l'évolution de l'architecture et de l'urbanisme contemporains.

Les « Conditions pour la transmission du Carré Bleu » de 2003 rappellent que le CB « a su, à certains moments de son existence, s'impliquer dans les grands mouvements de l'architecture internationale et servir de tribune à des architectes qui étaient à la fois théoriciens et réalisateurs de leurs théories sur le terrain (Team X) : elles se terminent par le souhait que le CB puisse faire revivre cette richesse qui crée la confrontation entre la théorie et son expression matérielle, en devenant ou en redevenant le lieu privilégié des acteurs de cette pratique exceptionnelle ».

« Mémoire en mouvement » - 14 janvier 2006 - autre journée à Beaubourg. Après un bref historique des revues et la contextualisation du CB, les thèmes de la contemporanéité, des tensions dans le débat actuel sur l'écologie et l'environnement, du positionnement du CB dans la réflexion sur le développement durable ont été abordés. « En bref, plus que toute autre forme d'expression humaine, l'architecture est importante non pas tant comme ensemble d'œuvres individuelles, mais comme reflet d'un système social et influencée par ses règles ». D'où « Fragments / Symbiose » n°0/2006. « Exercer un esprit critique et constructif ; rechercher de nouvelles orientations, de nouvelles démonstrations ou réalisations exemplaires, avec de nouveaux critères. Cette détermination, cette attitude un peu offensive, est nécessaire pour faire progresser ou modifier l'état des choses, en expliquant pourquoi cela est nécessaire. C'est à cela que doit servir la réflexion théorique fondée sur l'observation critique : modifier l'état des choses, les orienter différemment ou de manière adéquate. Cela nécessite une critique clairvoyante et positive ».

"*La ligne du CB*" was redefined on 9 July 1972 in Aix-en-Provence by Aulis Blomsted, Georges Felici, Paul Nelson and André Schimmerling. The document was then also signed by Edìth Aujame, Georges Candilis, Philippe Fouquey, Lucien Hervé, François Lapied, Henri Pingusson and Yonel Schein.

The thirtieth anniversary of the founding of the CB was an opportunity for a day of discussions at the Centre Pompidou, bringing together founders and collaborators to reflect on "*Héritage du Mouvement Moderne et evolution*". There was extensive discussion on the future of the CB and the factors influencing the evolution of contemporary architecture and urban planning.

The "*Conditions pour la transmission du Carré Bleu*" in 2003 recall that the CB 'at certain moments in its life was able to become involved in the great movements of international architecture and served as a forum for architects who were theorists and at the same time put their theories into practice (Team X): They conclude with the hope that the CB will be able to revive this richness that creates a dialogue between theory and its material expression, becoming or re-becoming a privileged place for the actors of this exceptional practice.

"*Mémoire en mouvement*" - 14 January 2006 - another day at Beaubourg. After a brief history of magazines and the contextualisation of the CB, the themes of contemporaneity, tensions in the current debate on ecology and the environment, and the CB's position in the reflection on sustainable development were addressed. "In short, more than any other form of human expression, architecture is important not so much as a collection of individual works, but as a reflection of a social system and influenced by its rules." Hence "*Fragments / Symbiose*" n°0/2006. "Exercise a critical and proactive spirit; seek new directions, new demonstrations or exemplary achievements, with new criteria. This determination, this somewhat offensive attitude, is necessary to advance or change the state of affairs, explaining why it is necessary. This is what theoretical reflection based on critical observation must serve: to change the state of affairs, to orient them in a different or appropriate way. This requires forward-looking and positive criticism."

"*La ligne du CB*" viene riprecisata il 9 luglio 1972 ad Aix-en-Provence da Aulis Blomsted, Georges Felici, Paul Nelson e André Schimmerling. Documento poi sottoscritto anche da Edìth Aujame, Georges Candilis, Philippe Fouquey, Lucien Hervé, François Lapied, Henri Pingusson e Yonel Schein.

I trent'anni dalla fondazione del CB sono stati l'occasione per una giornata di confronti al Centre Pompidou: insieme fondatori e collaboratori per ragionare su "*Héritage du Mouvement Moderne et evolution*". Ampia discussione sul futuro del CB e sui fattori che influenzano l'evolversi dell'architettura e dell'urbanistica contemporanee.

Le "*Conditions pour la transmission du Carré Bleu*" nel 2003 ricordano che il CB "in certi momenti della sua vita ha saputo implicarsi nei grandi movimenti di architettura internazionale, ed è servito come tribuna ad architetti che erano dei teorici e nello stesso tempo realizzavano sul terreno le loro teorie (Team X): concludono con l'auspicio che il CB possa far rivivere questa ricchezza che crea il confronto fra la teoria e la sua espressione materiale, diventando o ridiventando luogo privilegiato degli attori di questa eccezionale pratica".

"*Mémoire en mouvement*" - 14 gennaio 2006 - altra giornata al Beaubourg. Dopo una breve storia delle riviste e con la contestualizzazione del CB, sono stati affrontati i temi della contemporaneità, delle tensioni nell'attuale dibattito sull'ecologia e l'ambiente, il posizionamento del CB nella riflessione sullo sviluppo sostenibile. "In breve, più di ogni altra forma di espressione umana, l'architettura è importante non tanto come insieme di opere individuali, quanto come riflesso di un sistema sociale e influenzata dalle sue regole". Da qui "*Fragments / Symbiose*" n°0/2006. "Esercitare uno spirito critico e propositivo; cercare nuovi orientamenti, nuove dimostrazioni o realizzazioni esemplari, con nuovi criteri. Questa determinazione, questo atteggiamento un po' offensivo, è necessario per far progredire o modificare lo stato delle cose, spiegando perché è necessario. A questo deve servire la riflessione teorica che si basa sull'osservazione critica: modificare lo stato delle cose, orientarle in modo diverso o adeguato. Ciò richiede una critica lungimirante e positiva".

DICHIARAZIONE DEI DOVERI DELL'UOMO

DÉCLARATION DES DEVOIRS DES HOMMES

En janvier 2006, après une intense journée de débats à Beaubourg « *Mémoires en Mouvement* », Le Carré Bleu a décidé de donner une nouvelle orientation à son long parcours.

Puis, pour célébrer ses 50 ans le 8 décembre 2008, à nouveau à Paris, accueilli par la Cité de l'Architecture & du Patrimoine au Palais de Chaillot (où, 60 ans auparavant, en décembre 1948, l'Assemblée générale des Nations unies avait adopté la « *Déclaration universelle des droits de l'homme* »), Le Carré Bleu a lancé le projet de « *Déclaration des Devoirs des Hommes* » concernant l'habitat et les modes de vie, non pas « universels », mais respectueux de la diversité.

En 1948, la population mondiale représentait un tiers de la population actuelle, elle était différente et très inégalement répartie sur la surface de la Terre. La population n'a cessé d'augmenter, mais jamais de manière aussi fulgurante que ces dernières décennies. Elle croît actuellement de 70 millions d'individus par an et transforme rapidement ses modes de vie, avec d'énormes différences selon les régions du globe. Les besoins en logements, en villes, en nourriture et en énergie augmentent. Les « droits » de l'homme doivent être accompagnés de « devoirs », d'un « code éthique » qui concerne les actions sur l'habitat, les modes de vie et les spécificités culturelles, socio-économiques et spirituelles des peuples. Objectif : un avenir dans une perspective transgénérationnelle, visant à renforcer les relations sociales, enrichies par la diversité culturelle. Outre le droit à la liberté, à l'égalité et à des conditions de vie satisfaisantes dans un environnement dont la qualité permet de vivre dans la dignité et le bien-être, il est indispensable de clarifier les devoirs des hommes envers l'habitat, les paysages et l'environnement.

DECLARATION OF THE DUTIES OF MAN

In January 2006, with an intense day of discussions at Beaubourg's "*Memorie en Mouvement*", Le Carré Bleu decided to take its long journey in a new direction.

Then, to celebrate its first 50 years on 8 December 2008 - again in Paris, hosted by the Cité de l'Architecture & du Patrimoine in the Palais de Chaillot (where 60 years earlier, in December 1948, the United Nations General Assembly adopted the "*Universal Declaration of Human Rights*") Le Carré Bleu launched the "*Déclaration des Devoirs des Hommes*" project on habitat and lifestyles, not "universal" but respectful of diversity.

In 1948, the world population was one-third of what it is today, with different characteristics and a very different distribution across the Earth's surface. The population has always grown, but never at the rapid pace of recent decades. It is currently growing by 70 million people per year and rapidly transforming its lifestyles, with enormous differences in different parts of the planet. The need for housing, cities, food and energy is increasing. Human "rights" must be accompanied by "duties", a "code of ethics" concerning actions on the habitat, lifestyles and cultural, socio-economic and spiritual specificities of peoples. The goal: a transgenerational future aimed at increasing social relations, enriched by cultural diversity. In addition to the right to freedom, equality and satisfactory living conditions in an environment whose quality allows people to live with dignity and well-being, it is essential to clarify people's duties towards habitat, landscapes and the environment.

Nel gennaio 2006, con l'intensa giornata di confronti al Beaubourg "*Memorie en Mouvement*", Le Carré Bleu decise di dare una nuova direzione al suo lungo percorso.

Poi, per celebrare i suoi primi 50 anni l'8 dicembre 2008 - di nuovo a Parigi, ospitato dalla Cité de l'Architecture & du Patrimoine nel Palais de Chaillot (dove 60 anni, prima, nel dicembre 1948, - l'Assemblea Generale della Nazioni Unite adottò la "*Universal Declaration of Human Rights*") Le Carré Bleu lanciò il progetto di "*Déclaration des Devoirs des Hommes*" riguardo habitat e stili di vita, non "universali", ma nel rispetto della diversità.

Nel 1948, la popolazione mondiale era 1/3 dell'attuale, diversamente caratterizzata e molto diversamente distribuita sulla superficie terrestre. La popolazione è sempre aumentata, mai nella forma turbinosa degli ultimi decenni. Attualmente cresce di 70 milioni di individui all'anno e trasforma con rapidità i suoi stili di vita, con differenze enormi nelle diverse parti del pianeta. Aumenta l'esigenza di alloggi, città, cibo, energia. Ai "diritti" dell'uomo occorre affiancare i "doveri", un "codice etico" che riguardi le azioni sull'habitat, gli stili di vita e le specificità culturali, socio-economiche e spirituali dei popoli. Obiettivo: un futuro in ottica trans-generazionale, teso a incrementare rapporti sociali, arricchiti da diversità culturali. Oltre al diritto alla libertà, all'uguaglianza ed a condizioni di vita soddisfacenti in un ambiente la cui qualità permetta di vivere con dignità e benessere, è indispensabile chiarire i doveri degli uomini nei confronti dell'habitat, dei paesaggi e dell'ambiente.

le carré bleu
1958 2008
50
mémoire et avenir

FRAGILITÉ ET URGENCES TERRITORIALES

La côte du Vésuve s'étend sur environ 40 km entre l'extrémité orientale du port de Naples et la péninsule de Sorrente.

Il comprend le quartier de San Giovanni a Teduccio et les communes de Portici, Ercolano, Torre del Greco, Torre Annunziata, Castellammare di Stabia. Plus de 300 000 habitants dans une agglomération linéaire traversée par des axes longitudinaux (routes, autoroutes, voies ferrées) et transversaux reliant le Vésuve à la mer.

Le territoire, classé zone rouge en raison du risque volcanique, présente des caractéristiques très variées : les sites archéologiques extraordinaires (Pompéi, Herculanum, Oplonti, Villa di Poppea) et la série de villas nobles du Miglio d'Oro alternent avec des complexes industriels abandonnés, des installations illégales ou semi-illégales et de petits ports.

La ligne ferroviaire sépare en grande partie la côte de l'intérieur des terres, marginalisant de nombreuses zones et empêchant la jouissance de la mer, accentuée par l'érosion des côtes.

Dans un contexte aussi complexe, une forte volonté de reprise, également orientée vers l'accueil touristique, se manifeste depuis longtemps.

De grandes initiatives pour la dépollution et la régénération des plages, ainsi que de nouvelles infrastructures et espaces publics : Marina di Stabia à Castellammare, Parco a Mare à Portici, promenade archéologique à Herculanum, restauration des Molini Marzoli à Torre del Greco.

De nombreux projets sont en cours pour créer des zones piétonnes et cyclables en bord de mer, des passages pour restituer la « mer nié », la réorganisation des ports, avec des ouvertures intéressantes à des projets participatifs grâce au débat public.

Un avenir souhaitable pour cet environnement si dense et complexe naîtra de visions « larges » - liées à l'écologie, à l'inclusion, à la régénération urbaine et humaine - qui considèrent l'ensemble comme un système urbain unitaire, réduisant jusqu'à annuler la fragmentation, matérielle et immatérielle.

FRAGILITY AND TERRITORIAL EMERGENCIES

The Vesuvius Coast stretches for about 40 km between the eastern end of the port of Naples and the Sorrento Peninsula.

It includes the district of San Giovanni a Teduccio and the municipalities of Portici, Ercolano, Torre del Greco, Torre Annunziata, and Castellammare di Stabia. Over 300,000 inhabitants live in a linear conurbation crossed by longitudinal axes (roads, motorways, railways) and transversal axes running from Vesuvius to the sea.

The territory - a red zone due to volcanic risk - has very varied characteristics: the extraordinary archaeological sites (Pompeii, Ercolano, Oplonti, Villa di Poppea) and the series of noble villas of the Miglio d'Oro alternate with abandoned industrial complexes, illegal or semi-illegal settlements, and small ports.

The railway line largely separates the coast from the inland area, marginalising many areas and preventing access to the sea, a situation exacerbated by coastal erosion. In such a complex context, there has long been a strong desire for recovery, also focused on tourism.

Major initiatives for the clean-up and replenishment of beaches and new infrastructure and public spaces: Marina di Stabia in Castellammare, Parco a Mare in Portici, archaeological walk in Herculaneum, restoration of the Molini Marzoli in Torre del Greco.

Many projects are underway to create pedestrian and cycle paths along the coast, crossings to restore the "denied sea", and the reorganisation of ports, with interesting opportunities for participatory projects thanks to public debate.

A desirable future for this dense and complex environment will arise from 'broad' visions - relating to ecology, inclusion, urban and human regeneration - that consider the whole as a unified urban system, reducing and ultimately eliminating fragmentation, both material and immaterial.

FRAGILITA' ED EMERGENZE TERRITORIALI

La Costa del Vesuvio si sviluppa per circa 40 km tra l'estremità orientale del porto di Napoli e la penisola sorrentina.

Ricomprende il quartiere di San Giovanni a Teduccio e i comuni di Portici, Ercolano, Torre del Greco, Torre Annunziata, Castellammare di Stabia. Oltre 300.000 abitanti in una conurbazione lineare attraversata da assi longitudinali (strade, autostrade, ferrovia) e trasversali direttrice Vesuvio - mare.

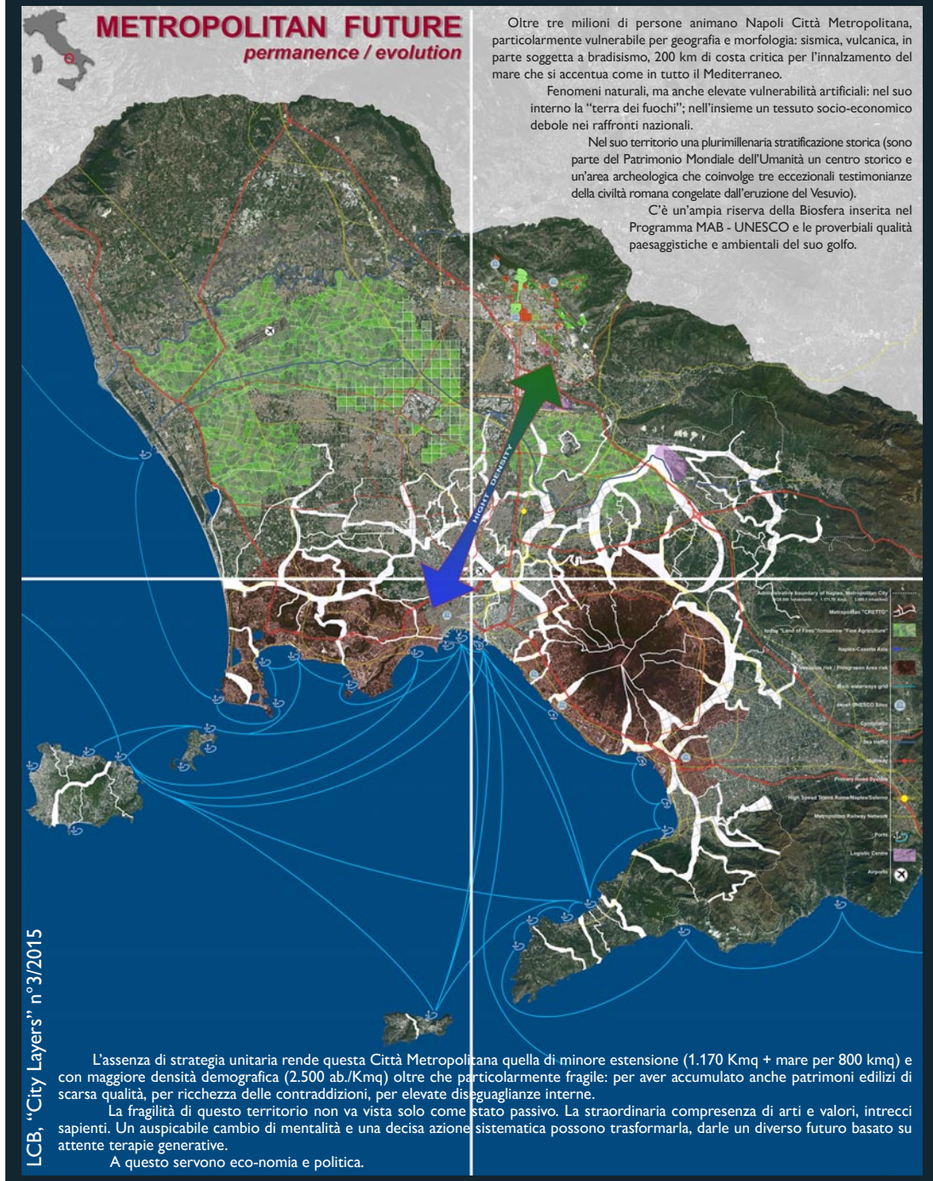
Il territorio - zona rossa per rischio vulcanico - ha caratteri molto vari: gli straordinari siti archeologici (Pompei, Ercolano, Oplonti, Villa di Poppea) e la serie di ville nobiliari del Miglio d'Oro si alternano a complessi industriali abbandonati, insediamenti abusivi o semi-abusivi, piccoli porti.

La linea ferroviaria separa in gran parte la costa dal territorio interno, marginalizzando molte aree e impedendo la fruizione del mare, accentuata dall'erosione delle coste. In un contesto così complesso emerge da tempo una forte volontà di ripresa, orientata anche all'accoglienza turistica.

Grandi iniziative per il disinquinamento e il ripascimento delle spiagge e nuove infrastrutture e spazi pubblici: Marina di Stabia a Castellammare, Parco a Mare a Portici, passeggiata archeologica a Ercolano, recupero dei Molini Marzoli di Torre del Greco.

Molti i progetti in corso per realizzare aree pedonali e ciclabili sul mare, attraversamenti per restituire il "mare negato", riorganizzazione dei porti, con interessanti aperture a progetti partecipati grazie al dibattito pubblico.

Un futuro auspicabile per questo intorno così denso e complesso nascerà da visioni "ampie" - riferite all'ecologia, all'inclusione, alla rigenerazione urbana e umana – che considerino l'insieme come sistema urbano unitario, riducendo fino ad annullare le frammentarietà, materiali e immateriali.



Projet anti-fragilité le long de la côte du vésuve

Le n°177/1975 de « L'Architecture d'aujourd'hui » - « Team 10 + 20 » - déclare la fin du Team X, né en 1954 pour préparer le 10e C.I.A.M. : « est-il utile de perpétuer le Team 10, sa mission historique étant accomplie ? »

Le Team X n'a jamais été un groupe d'architectes unis par un programme idéologique rigoureux ou porteurs d'une unité ou d'une cohérence improbable d'une production variée. Il s'agissait plutôt d'un groupe d'amis qui discutaient et proposaient des axes de travail. Le Carré Bleu a poursuivi le débat pendant 40 ans, peut-être moins au premier plan que certains de la période précédente, mais en garantissant la continuité des thèmes et des principes de relation entre l'architecture et la société.

Aujourd'hui, le CB doit renouveler ses cadres, son organisation et ses thèmes afin de rester en phase avec son temps et de continuer à jouer son rôle primordial de reflet de l'évolution de la société, de la ville et du territoire.

Ce numéro a l'ambition de donner un premier signe de changement. Le développement durable et l'architecture HQE ont la signification et la valeur des thèmes et des manifestes du CB de l'époque du Team X.

Les outils disponibles aujourd'hui permettent de retrouver des rêves anciens, la relation avec le climat, le vent, les odeurs, les sons. L'informatique et les simulations virtuelles révolutionnent la façon de concevoir l'espace : transformations et variabilité de la lumière. Le banal, le trop simple, l'économie avant tout, laissent place à la légèreté, à la transparence et à la liberté de concevoir des espaces de grande qualité, où la vie est joyeuse.

Issue no. 177/1975 of "L'Architecture d'aujourd'hui" - "Team 10 + 20" - decrees the end of Team X, founded in 1954 to prepare for the 10th CIAM: "*is it useful to perpetuate Team 10, now that its historic mission has been accomplished?*"

Team X was never a group of architects united by a rigorous ideological programme or the unlikely unity or coherence of a varied production. Rather, it was a group of friends who discussed and proposed lines of work. Le Carré Bleu has continued the debate for 40 years, perhaps less prominently than some of its predecessors, but ensuring continuity of themes and principles of the relationship between architecture and society.

Today, CB must renew its framework, organisation and themes in order to keep pace with the times as a monitor of the primary role of architecture, an expression of the evolution of society, cities and the territory.

This issue aims to give a first sign of change. Sustainable development and HQE architecture have the same meaning and value as the themes and manifestos of CB in the Team X era.

The tools available today allow us to rediscover ancient dreams, our relationship with the climate, the wind, smells and sounds. Information technology and virtual simulations are revolutionising the way we conceive of space: transformations and variability of light. The banal, the overly simple, the economy above all else, are giving way to lightness, transparency and the freedom to design high-quality spaces where life is joyful.

Il n°177/1975 de "L'Architecture d'aujourd'hui" - "Team 10 + 20" - decreta la fine del Team X, nato nel 1954 per preparare il 10° C.I.A.M.: "*è utile perpetuare il Team 10, essendo stata compiuta la sua missione storica ?*"

Il Team X non è mai stato un gruppo di architetti uniti da un rigoroso programma ideologico o portatore dell'improbabile unità o coerenza di una produzione variegata. È stato piuttosto un gruppo di amici che discutevano e proponevano linee di lavoro. Le Carré Bleu ha portato avanti per 40 anni il dibattito, forse meno in primo piano rispetto ad alcuni del periodo precedente, ma garantendo continuità di temi e principi di relazione tra Architettura e Società.

Oggi il CB deve rinnovare quadri, organizzazione e temi per mantenere il filo del tempo come monitor del ruolo primario dell'architettura, espressione dell'evoluzione della società, della città e del territorio.

Questo numero ha l'ambizione di dare un primo segno di cambiamento. Sviluppo sostenibile e Architettura HQE hanno il significato e il valore dei temi e manifesti del CB dell'epoca del Team X.

Gli strumenti a disposizione consentono oggi di ritrovare sogni antichi, il rapporto con il clima, il vento, gli odori, i suoni. Informatica e simulazioni virtuali rivoluzionano il modo di concepire lo spazio: trasformazioni e variabilità della luce. Il banale, il troppo semplice, l'economia prima di tutto, lasciano il posto alla leggerezza, alla trasparenza e alla libertà di progettare spazi di alta qualità, dove la vita è gioiosa.

« Web » (anticipe un terme aujourd'hui couramment utilisé / Le Carré Bleu, n°3/1962) examine la logique des systèmes pour décoder les vérités poétiques dans l'architecture, les systèmes environnementaux et les hiérarchies dans la ville.

Trois mots, trois concepts, une seule vision : la ville comme organisme humain et relationnel

- **WEB** la ville comme réseau de connexions entre les communautés, les espaces et les activités
- **STEM** système d'organisation qui permet à la ville de croître et de se transformer
- **CLUSTER** unité de base : noyau social, lieu de proximité, système de relations

L'intégration - la coïncidence - entre parcours public et activité est une hypothèse de travail ancrée dans l'histoire : elle bouleverse la structure logique des installations de la période rationaliste. La recherche conceptuelle passe des problèmes d'organisation autonome de la fonction à l'organisation de l'espace en termes d'associations humaines : l'espace est un système de lieux disponibles pour des activités différentes liées entre elles dans un continuum. Il ne s'agit donc plus de fonctions codifiées et organisées en types de bâtiments directement réactifs et autosuffisants, mais de la prévalence des relations et des liens ; des activités comme des fragments de fonctions institutionnalisées ; des bâtiments comme des fragments du continuum urbain.

Symbiose bâtiment/rue, privilégier les parcours, signifie refuser les interventions par parties, bouleverser les types de bâtiments fondés sur des codifications précaires de séquences fonctionnelles, sans tomber dans le piège de l'indifférence générique des conteneurs prétendument disponibles pour de nombreuses fonctions et en réalité adaptés à aucune.

La concaténation de fonctions précises est remplacée par une structure fondée sur des lieux de relation, parfois apparemment superflus, mais capables de refléter des dérogations à la récitation institutionnelle.

"Web" (anticipating a term that is now in common use / Le Carrè Bleu, n°3/1962) examines the logic of systems for decoding poetic truths in architecture, environmental systems and hierarchies in the city.

Three words, three concepts, one vision: the city as a human and relational organism

- **WEB** the city as a network: not an abstract grid, but a network of connections between communities, spaces and activities.
- **STEM** organising system that allows the city to grow and transform itself.
- **CLUSTER** basic unit: social nucleus, place of proximity, system of relationships

The integration - the coincidence - between public pathways and activities is a working hypothesis rooted in history: it disrupts the logical structure of rationalist period systems. Design research is shifting from the problems of autonomous organisation of function to the organisation of space in terms of human associations: space is a system of places available for different activities linked in a continuum. No longer, therefore, codified and organised functions in building types that are directly responsive and self-sufficient, but a prevalence of relationships and links; activities as fragments of institutionalised functions; buildings as fragments of the urban continuum.

The symbiosis between building and street, favouring routes, means rejecting interventions by parts, disrupting building types based on precarious codifications of functional sequences, without falling into the trap of the generic indifference of containers that are ostensibly available for many functions but are actually suitable for none.

The concatenation of specified functions is replaced by a structure based on places of relationship, sometimes apparently superfluous, but capable of reflecting exceptions to institutional performance.

"Web" (anticipa un termine oggi di uso comune / Le Carrè Bleu, n°3/1962) esamina le logiche dei sistemi per decodificare verità poetiche nell'architettura, sistemi ambientali e gerarchie nella città

Tre parole, tre concetti, un'unica visione: la città come organismo umano e relazionale

- **WEB** città come rete: non griglia astratta, ma rete di connessioni fra comunità, spazi e attività.
- **STEM** sistema ordinatore che permette alla città di crescere e trasformarsi.
- **CLUSTER** unità di base: nucleo sociale, luogo della prossimità, sistema di relazioni

L'integrazione - la coincidenza - fra percorso pubblico e attività è un'ipotesi di lavoro radicata nella storia: sconvolge la struttura logica degli impianti del periodo razionalista. La ricerca progettuale si sposta dai problemi di autonoma organizzazione della funzione, verso l'organizzazione dello spazio in termini di associazioni umane: lo spazio è un sistema di luoghi disponibili per attività diverse fra loro legate in continuum. Non più quindi funzioni codificate e organizzate in tipi edilizi direttamente rispondenti e autosufficienti, ma prevalenza di relazioni e legami; attività come frammenti di funzioni istituzionalizzate; edifici come frammenti del continuo urbano.

Simbiosi edificio/strada, privilegiare i percorsi, significa rifiutare interventi per parti, sconvolgere i tipi edilizi fondati su precarie codificazioni di sequenze funzionali, senza cadere nella trappola della generica indifferenza dei contenitori pretestuosamente disponibili per molte funzioni e realmente adatti a nessuna.

Alla concatenazione di funzioni precisate si sostituisce una struttura fondata sui luoghi di relazione, a volte apparentemente superflui, ma capaci di riflettere deroghe alla recita istituzionale.

CODE EUROPÉEN DE CONCEPTION VISANT LA QUALITÉ DES CADRES DE VIE

Ce code est un ensemble de principes visant à affirmer l'importance de la conception, la nécessité d'une véritable collaboration entre les différents rôles des acteurs impliqués dans la transformation de nos environnements de vie.

Il affirme des principes simples : ils peuvent même sembler banals à certains égards, certainement pas clairs en Italie, un pays qui organise les « Festivals d'architecture 2023 » avec la pour mission de promouvoir l'architecture italienne contemporaine à l'étranger.

Le Carrè Bleu, partenaire de «*SEED - Design Actions for the Future*» et de l'IN/Arch - « *Istituto Nazionale di Architettura* », a immédiatement constaté la contradiction entre le Ministère italien de la Culture, qui souhaite promouvoir l'architecture, et le Ministère des Infrastructures, qui œuvre depuis trente ans contre la qualité de l'architecture et qui a récemment aggravé son délirant «Code des marchés publics».

Le Code européen est particulièrement urgent en Italie, où depuis des décennies, les malentendus entre le « Traité de Maastricht » et le « Code des marchés publics » entravent les objectifs du Ministère de la Culture. En effet, en février 2023, le MiC a publié le « *Recensement de l'architecture italienne de 1945 à nos jours* », 4 922 œuvres (aujourd'hui environ 5 050) qui ne représentent qu'une infime partie de ce qui a été réalisé pendant cette période, trop peu pour avoir un impact sur la qualité des environnements de vie.

Ce Code européen considère la conception comme un outil permettant d'améliorer la qualité des environnements de vie et vise à concrétiser des principes non mis en œuvre mais constamment affirmés, notamment par la « Davos Baukultur Alliance ».

EUROPEAN CODE OF DESIGN FOR THE QUALITY OF LIVING ENVIRONMENTS

This Code is a set of principles aimed at affirming the importance of design and the need for genuine collaboration between the different roles of the actors involved in the transformation of our living environments.

It affirms simple principles: they may seem trivial in some respects, and are certainly not clear in Italy, a country that organises the "Architecture Festival 2023" with the aim of promoting contemporary Italian architecture abroad.

Le Carrè Bleu, partner of "*SEED - Design Actions for the Future*" and IN/Arch - "*Istituto Nazionale di Architettura*", immediately observed the contradiction between the Italian Ministry of Culture, which wants to promote architecture, and the Ministry of Infrastructure, which has been working against the quality of architecture for thirty years and has recently aggravated its delusional "Procurement Code".

The European Code is particularly urgent in Italy, where for decades, misunderstandings between the "Maastricht Treaty" and the "Procurement Code" have hindered the objectives of the Ministry of Culture. In fact, in February 2023, the MiC published the "*Census of Italian Architecture from 1945 to the Present*", 4,922 works (today approx. 5,050), a tiny fraction of what has been achieved in the period, too few to have an impact on the quality of living environments.

This European Code considers design as a tool for raising the quality of living environments and aims to put into practice principles that have not been implemented but are constantly affirmed by the "Davos Baukultur Alliance".

CODICE EUROPEO DELLA PROGETTAZIONE TESO ALLA QUALITA' DEGLI AMBIENTI DI VITA

Questo Codice è un insieme di principi volti ad affermare l'importanza della progettazione, la necessità di vera collaborazione tra i distinti ruoli degli attori coinvolti nella trasformazione dei nostri ambienti di vita.

Afferma principi semplici: possono anche sembrare banali sotto certi aspetti, certamente non chiari in Italia, un Paese che organizza i "Festival Architettura 2023" anche con il compito di promuovere l'architettura italiana contemporanea all'estero.

Le Carrè Bleu, partner di "*SEED - Design Actions for the Future*" e dell'IN/Arch - "*Istituto Nazionale di Architettura*", ha immediatamente osservato la contraddizione tra il Ministero della Cultura italiano che vuole promuovere l'architettura e il Ministero delle Infrastrutture che da trent'anni lavora contro la qualità dell'architettura e che ancora di recente ha aggravato il suo delirante "Codice degli Appalti".

Il Codice europeo è particolarmente urgente in Italia, dove da decenni, malintesi fra "Trattato di Maastricht" e "Codice degli appalti" ostacolano gli obiettivi del Ministero della Cultura. Infatti nel febbraio 2023 il MiC ha pubblicato il "*Censimento dell'architettura italiana dal 1945 ad oggi*", 4.922 opere (oggi ca.5050) micromillesimi di quanto è stato realizzato nel periodo, troppo pochi per incidere sulla qualità degli ambienti di vita.

Questo Codice europeo considera la progettazione come strumento per elevare la qualità degli ambienti di vita e punta a rendere concreti principi inattuati ma costantemente affermati anche dalla "Davos Baukultur Alliance".

Il s'articule en 7 points : il réaffirme l'intérêt public des interventions privées ; il affirme le rôle essentiel de la demande de projet, que la recherche de la qualité suppose la comparaison entre différentes alternatives, ce qui est dans l'intérêt de la collectivité et ne peut donc pas être une charge pour ceux qui participent à un concours ; que la qualité du projet est favorisée par le fait qu'il est conçu, développé et suivi pendant la réalisation par le même sujet ; qu'il ne faut pas demander de réductions sur le coût d'un ouvrage et que l'exécutant doit être choisi sur la base d'autres paramètres (les délais dans lesquels l'ouvrage pourra être utilisé, le chantier vert, l'indication des composants industriels effectifs que les règles de concurrence ne permettent pas de choix précis lors de la conception ni le recours à des produits innovants.

Publié pour la première fois dans Le Carrè Bleu n°2/2023, discuté dans plusieurs lieux, mis à jour et publié dans « La Collection du CB » n°13/2024 avec une dizaine de textes de diverses personnalités de différents pays européens, accompagné progressivement de la série ouverte en 2024 (une douzaine à ce jour) de courts témoignages vidéo (« *Architecture / Europe / Living Environnement* », édité par IN/Arch / SEED / Le Carré Bleu) et par la série ouverte en 2025 « *Breches dans le mystère de la qualité* ».

It is divided into seven points: it reaffirms the public interest of private projects; it affirms the substantial role of project demand, that the search for quality presupposes comparisons between alternatives, which is in the interest of the community and therefore cannot be a burden on those participating in a competition; that the quality of the project is enhanced by its being conceived, developed and monitored during construction by the same entity; that no reductions in the cost of a project should be requested and that the contractor should be chosen on the basis of other parameters (the time frame in which the project can be used, green construction, the indication of the actual industrial components that competition rules do not allow for precise choices during the design phase or the use of innovative products.

First published in Le Carrè Bleu n°2/2023, discussed in several forums, updated and published in "La Collection du CB" n°13/2024 together with a dozen texts by various personalities from various European countries, gradually accompanied by the series launched in 2024 (currently a dozen) of short video testimonials ("*Architecture / Europe / Living Environnement*", edited by IN/Arch / SEED / Le Carré Bleu) and the series launched in 2025 "*Breches dans le mystère de la qualité*".

Si articola in 7 punti: ribadisce l'interesse pubblico anche degli interventi privati; afferma il ruolo sostanziale della domanda di progetto, che la ricerca di qualità presuppone confronti fra alternative, che è interesse della collettività e quindi non può essere un onere di chi partecipa a un concorso; che la qualità del progetto è favorita dal suo essere concepito, sviluppato e seguito durante la realizzazione dallo stesso soggetto; che non vanno richiesti ribassi sul costo di un opera e che l'esecutore va scelto su altri parametri (i tempi in cui l'opera potrà essere utilizzata, il cantiere verde, l'indicazione degli effettivi componenti industriali che le norme sulla concorrenza non consentono scelte precise in sede di progetto né il ricorso a prodotti innovativi.

Pubblicato la prima volta su Le Carrè Bleu n°2/2023, discusso in più sedi, aggiornato e pubblicato ne "La Collection du CB" n°13/2024 insieme a una decina di testi di varie personalità di vari paesi europei, via via corredato dalla serie aperta nel 2024 (al momento una dozzina) di brevi video-testimonianze ("*Architecture / Europe / Living Environnement*", a cura IN/Arch / SEED / Le Carré Bleu) e dalla serie aperta nel 2025 "*Breches dans le mystère de la qualité*".

1994/97

Etude sur "l'architecte et le pouvoir"

Philippe Fouquey

La constitution du Groupe

Vers le milieu de 1994, simplement parce qu'à ce moment-là certains d'entre nous avions atteint un certain seuil de mécontentement et de saturation devant un gâchis architectural urbain ou sub-urbain par trop quotidien, nous nous sommes mis en quête de documents sur lesquels nous appuyer pour dénoncer efficacement ces trop nombreux défis à la qualité architecturale.
Nous n'avons pas trouvé d'études critiques approfondies sur les manques, les aberrations et les dysfonctionnements de la création architecturale en France, sinon des études dispersées, non satisfaisantes.
A la suite de contacts entre amis "européens", collaborateurs du Carré Bleu essentiellement, nous nous sommes rendu compte que nous trouvions tous également insupportable la médiocrité généralisée de l'architecture, chacun dans notre propre pays.
Et nous avons pensé que la meilleure réaction contre cette médiocrité était d'en expertiser les causes, puis de nous battre pour les faire disparaître.
C'est ainsi que nous avons décidé de former une équipe internationale de professionnels de l'architecture décidés à :
1 - Expliciter les insuffisances et repérer les freins et les obstacles qui s'opposent à un déroulement satisfaisant des actions et initiatives en matière d'architecture, d'art urbain, ou d'urbanisme.
2 - Comprendre les raisons, ou la nature profonde de ces insuffisances, de ces freins et de ces obstacles par le truchement d'analyses globales ou spécialisées, extrêmement concrètes, entreprises au sein de chacun de nos pays, et aussi grâce à l'examen des similitudes et des dissemblances entre nos pays.
C'est ainsi qu'est né le Groupe d'Etude sur l'Architecte et le Pouvoir[1].

L'étude et le passage à l'acte

Extrait d'un texte du 4 Juillet 1995 :
"Une *perception critique* et des *propositions*, cela

Study on "Architect and Power"

The constitution of the group

Around the middle of 1994 (simply because by that time some of us had reached a certain level of dissatisfaction and saturation with the too frequently dismal state of urban and suburban architecture) we began trying to collect documents that would support our efforts to effectively denounce these all too prevalent lapses in architectural quality.

Except for some inadequate and piecemeal criticisms, we found no in-depth studies on the lacks, aberrations and dysfunctions of architectural creation in France.
Following contacts between friends in various parts of Europe, collaborators of Le Carré Bleu for the most part, we realized that what all of us found equally unbearable was the generalized mediocrity of architecture in each of our countries.
And we thought that the best reaction against this mediocrity would be first to appraise the reasons behind it and then to fight to make them disappear.
This was how we decided to form an international team of professionals in architecture, determined to:
1- Specify the insufficiencies and point out the obstacles and hindrances that impeded the satisfactory carrying out of actions and initiatives in architecture, urban art and city planning.
2- Understand the reasons or the profound nature of these insufficiencies, obstacles or hindrances by means of extremely concrete analyses, whether global or specialized, that we would undertake within each of our countries as well as by examining the similarities and differences between our countries.
And this is how the "Study Group on Architecture and Power"[1] was born.

Study and action

Excerpt of a text dated July 4, 1995:
"Critical perception" and "proposals" supposes an agreement among ourselves on certain principles. These will not leave aside the interests (well-understood by us)

L'Observatoire International de L'Architecture

Philippe Fouquey

Massimo Pica Ciamarra, qui a accepté d'être le premier Président de l'O.I.A., a esquissé, avec assez de sens de l'actualité et de la prospective, dans son allocution inaugurale, la silhouette de ce nouvel intervenant sur la scène européenne et internationale, intervenant avec lequel il faudra désormais compter.

L'OIA a déjà une histoire

Il a rappelé d'abord, lors de la réunion des 7 et 8/11/1997 à l'Institut Finlandais que l'O.I.A. avait "la chance formidable d'avoir déjà une histoire ! Les colloques sur l'Architecte et le Pouvoir - grâce au Centre Finlandais qui nous accueille - en sont déjà à leur quatrième Colloque International (la cinquième réunion en réalité). Pendant trois ans, ces Colloques ont comparé les règles qui contraignent l'activité des architectes dans les différents pays. Les résultats de cette étude représentent aujourd'hui un patrimoine précieux et très important".

L'OIA en Europe et au delà

Il a ajouté :
"Notre équipe, jeune et encore réduite à la singularité d'avoir déjà un passé et en plus de disposer même de deux autres conditions exceptionnelles. La première condition est que notre réseau international est un "organisme non gouvernemental" (si l'on utilise la définition habituelle de l'UNESCO) qui est en train de développer ses racines dans une vingtaine de pays, en Europe et au-delà. Nous sommes en majorité architectes. Nous n'avons aucun objectif corporatif ou sectoriel, ni aucun objectif propre aux Ordres professionnels. Nous conduisons notre action en tant que citoyens et dans l'intérêt collectif.
Deuxième condition : notre trouvons notre référence privilégiée dans Le Carré Bleu, la feuille internationale d'architecture qu'André Schimmerling dirige depuis 1958 - au début à Helsinki et ensuite à Paris. Cette feuille poursuit une ligne de pensée qui a ses racines dans les

The International Observatory of Architecture

In his inaugural speech, Massimo Pica Ciamarra, who accepted to be the first president of the I.O.A., sketched out with a sense of timeliness and vision, a good silhouette of this new participant on the European and international scene, a participant that would henceforth make its presence felt.

The IOA, a body with an history

First of all he recalled, at the meeting on Nov. 7 and 8, 1997, at the Finnish Institute in Paris, that the I.O.A. had "the good fortune to already have a history! The symposia on "Architect and Power" - thanks to the hospitality of the Finnish Center - are already in their fourth year as an International Symposium (in reality their fifth session). For three years these Symposia have compared the rules that hamper the activity of architects in different countries. Today the results of this study represent a valuable and important heritage."

The IOA in Europe and beyond

He went on:
"Our team is young and has the further singularity of already having a past as well as two other exceptional conditions. The first is that our international network is a "non-governmental organization" (according to the usual definition of UNESCO) that has begun to develop its roots in 20 countries. Most of us are architects. We have no corporatist aims, nor any other objective inherent to professional guilds or associations. We are conducting our actions as citizens and in the collective interest.
Second condition: we find our privileged reference in Le Carré Bleu, the international review of architecture directed since 1958 by André Schimmerling, first in Helsinki, then in Paris. This review follows a line of thought that has its roots in the theories of Team X, which came out of the I.C.M.A., the International Congress of Modern Architecture, but which has also distinguished itself from that group.

dal 1997

CODE EUROPÉEN DE CONCEPTION
VISANT LA QUALITÉ DES CADRES DE VIE

63

7 lignes directrices

A. intérêt public pour le cadre de vie, l'architecture et la conversion écologique
B. le rôle du client
C. le rôle du concepteur
D. le programme de conception
E. la mission de conception
F. les autorisations
G. le rôle de l'entrepreneur et la vitesse dans les processus

RUOLI DISTINTI : DA CONFLITTUALI A COLLABORATIVI

AMBIENTI DI VITA CONVERSIONE ECOLOGICA	COMMITTENTE	PROGETTISTA	PROGRAMMA	PROGETTAZIONE	AUTORIZZAZIONI	IMPRESA
1. Gli ambienti di vita » sono espressioni particolari della cultura: coinvolgono aspetti estetici, storici, spirituali, sociali, economici e produttivi; nno significati e caratteri trans-generazionali….. Ogni intervento deve contribuire alla loro qualità valorizzando le risorse storiche, culturali, urbane, ambientali e paesaggistiche dei territori. Dare priorità alla qualità incide sulla salute umana e del pianeta, su coesione sociale e sviluppo; inoltre supporta spiritualità / socialità / sicurezza / economia / benessere **2.** **3.** Ogni trasformazione o costruzione deve migliorarela qualità degli ambienti di vita in ogni ambito della vita sociale ….. Le questioni ambientali, ecologiche e paesaggistiche vanno assunte come base di ogni politica, di ogni programma e di ogni intervento: ….. sostanziali ottiche di scala ampia e visioni transgenerazionali ….	**4.** persona fisica o giuridica che affida un mandato al "progettista" e incarica l'impresa di realizzare l'opera. Il committente deve aver presente la distinzione fra "committente formale" e "committente reale"… **5.** Per intraprendere lavori di costruzione di un edificio o di trasformazione del territorio … Il Committente individua due distinte persone fisiche : ° il Responsabile Unico del procedimento ° il progettista Responsabile del Progetto **6.** …. **7.** …..	**8.** persona fisica o giuridica autorizzata a esercitare la professione del progettare : come tale è soggetto indipendente da committente e impresa esecutrice. La sua è opera intellettuale, un prodotto dell'intelligenza a carattere creativo: il professionista che coordina e firma il progetto ne è culturalmente responsabile … **9.** il progetto ha carattere unitario: va sviluppato in tutte le fasi, inclusa la Direzione Lavori, dallo stesso progettista o con la sua approvazione. Mai frazionato per parti o per competenze, il progetto è prodotto da un insieme di professionisti che risolvono in maniera integrata e coordinata i vari aspetti dell'intervento, …. **10.** ….	**11.** Il committente - con eventuali apporti di esperti - elabora il "programma di progetto" che esplicita esigenze, vincoli e norme da rispettare ….. Il "programma di progetto" definisce obiettivi dell'intervento e bisogni da soddisfare insieme ai vincoli e alle esigenze di qualità sociale, urbanistica, architettonica, funzionale, tecnica ed economica, d'inserimento nel paesaggio e di protezione dell'ambiente …. Il programma di progetto deve prevedere risorse adeguate a conferire elevata qualità agli spazi "non-costruiti", specie se di proprietà pubblica o collettiva … la qualità degli ambienti di vita incide su sicurezza, benessere, economia, spiritualità e felicità, ….	**12.** **13.** **14.** …. sono ammessi concorsi nei quali il "progettista" partecipa insieme all'Impresa impegnata a eseguire l'intervento a forfait come da importo indicato nel Bando. Eliminato il ribasso economico, questa tipologia di concorso risponde alle esigenze di qualità e rapidità dell'intervento e - diversamente da quelli di sola progettazione – consente di individuare componenti e prodotti industriali, quindi sostiene ricerca e innovazione. La Giuria valuta: qualità dei progetti, caratteri tecnologici e prodotti prescelti, certificazioni, modalità del "cantiere verde". Dato l'interesse collettivo del disporre con rapidità dell'opera valuta l'impegno a significative riduzioni del tempo di esecuzione e dei costi di gestione e manutenzione. …. In questi casi il "progettista" è Direttore dei Lavori su incarico del "committente …. **15.**	**16.** … … Esaurito l'eventuale processo di partecipazione (in fase "a. concezione") conclusa la fase "b. progetto", REP e RUP asseverano la conformità del progetto alle norme in vigore. Il committente trasmette il progetto agli Enti coinvolti che possono esprimere motivato diniego o puntuali raccomandazioni esecutive che il Comune allega all'autorizzazione a realizzare avendo valutato il progetto nei suoi rapporti con Ambiente, Paesaggi e Contesti Durante la fase di cantiere il REP - d'intesa con il RUP e l'Impresa - può apportare modifiche che non alterino tempi e costi dell'intervento ….	**17.** … … La sua collaborazione e cooperazione con REP e RUP è presupposto essenziale per risultati di qualità con benefici alla collettività attuale e futura. La questione "tempo" è sostanziale: va ridotta la distanza temporale fra la nascita di un'esigenza, la sua trasformazione in programma di progetto, la scelta della soluzione da adottare, lo sviluppo delle fasi di progettazione e di realizzazione dell'intervento, la sua piena utilizzazione. Gli Enti interessati controllano la rilevanza dei "tempi di attraversamento" …. …. delle fasi procedurali sul totale della durata

FINE DELL'IGNORANZA INGIUSTIFICATA

Carta d'identità del territorio

metadati e infrastrutture di dati territoriali interoperabili per i Paesi UE

- modelli oro-geografici dinamici
- informazioni (geologiche, idrogeologiche, … …)
- mappa dei rischi (sismico, vulcanico, idrogeologico)
- vincoli
- dati (biogeografia, energia, demografia, salute, sicurezza, ... …)
- strumenti urbanistici
- interventi in programma

Digital Twin

contro il consumo di tempo

ARCHITECTURE EUROPE LIVING ENVIRONMENT

aich le carré bleu

VIDEO

Iñaqui Carnicero
Secrétaire général de l'Agenda urbain
Ministère de l'Infrastructure de l'Espagne

Nicola Irto
Commission parlementaire des travaux publics – Italie

James Ennis
Directeur créatif, catastrophes évitées – Banque Mondiale

Philippe Madec
Global Award for Sustainable Architecture 2012 / co-auteur du Manifeste de la Frugalité heureuse et créative

Monika Konrad
Directrice adjointe du département d'architecture et d'aménagement du territoire – Ville de Varsovie

Vladimir Krajcar
Secrétaire général de l'Institut d'architecture et d'aménagement du territoire de Slovénie

Mladen Jadric
Technische Universität Wien
faculté d'architecture et de planification

Natalie Mossin
Chef d'institut, Institut d'architecture et de technologie
Académie royale du Danemark

Ingeborg Hau
Conseillère en chef pour l'architecture et 17 objectifs de développement durable de l'ONU, Congrès UIA 2024

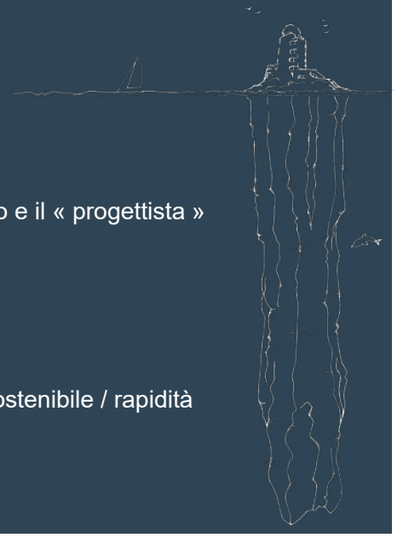
Jorge Cruz Pinto
Artiste visuel et architecte portugais
Professeur titulaire de l'université de Lisbonne

Massimo Pica Ciamarra
Directeur du Carré Bleu

Marcelle Rabinowitz
Doyenne de la Faculté d'Architecture
La Cambre Horta Université libre de Bruxelles

Zeynep Arda
University of Central Florida
Global Perspectives and International Initiatives

interesse pubblico per conversione ecologica / architettura / ambienti di vita



committente individua il responsabile del procedimento e il « progettista »
programmazione / programma di progetto

progettista dalla concezione alla realizzazione
autorizzazioni

impresa qualità / organizzazione / cantiere sostenibile / rapidità

industria innova prodotti e componenti

SENZA RIDURRE L'IMPORTO A BASE DI GARA

appalti pubblici Impresa + Progettista *poi DL incaricato dal Commit-*

si valutano incrementi di valore qualità del progetto / tecnologie e prodotti adottati certificazioni / modalità del « cantiere sosteni-bile »
costi di gestione e manutenzione / rapidità di esecu-zione

sostegno a ricerca / innovazioni l'Impresa indica componenti e prodotti *non consentito nei casi di solo pro-getto*

tutto migliora la qualità degli interventi

Le « Bulletin of the Atomic Scientists », fondé par Albert Einstein, J. Robert Oppenheimer, Eugene Rabinowitch et plusieurs scientifiques de l'université de Chicago, indique l'heure du Jugement dernier : combien de minutes ou de secondes restent avant l'heure X, fixée en 1947 à sept minutes avant minuit.

La fluctuation annuelle, désormais inférieure à deux minutes, n'est pas seulement le résultat de la prolifération des armes nucléaires, des tensions entre les grandes puissances, des pandémies, de la consommation des ressources naturelles enregistrée par l'Earth Overshoot Day ou de l'accélération du changement climatique : elle concerne toutes les actions humaines et nécessite un changement de mentalité substantiel de plus en plus urgent.

Le développement technologique fulgurant d'aujourd'hui s'accompagne d'une exaltation des capacités autodestructrices, non pas tant parce que se répandent des instruments prêts à générer des catastrophes planétaires immédiates, mais parce que des comportements - habituels et répandus - compromettent les équilibres qui sont à la base de notre survie.

La violence croissante des changements climatiques est évidente. Tout comme l'exacerbation des inégalités. Tout aussi évident est le déclin continu de la qualité, non seulement écologique, des environnements de vie qui, désormais, ne manquent pas de répandre l'insécurité, de ralentir l'économie, de réduire les relations sociales et le bien-être des communautés.

Le « développement durable » - terme inconnu il y a encore quelques décennies - est un impératif. La proposition de « *Déclaration des Devoirs des Hommes* » sur l'habitat et les modes de vie respectueux de la diversité (qui remonte à 2008) a pour objectif d'appeler chacun à ses responsabilités.

The "*Bulletin of the Atomic Scientists*", founded by Albert Einstein, J. Robert Oppenheimer, Eugene Rabinowitch and several scientists from the University of Chicago, keeps track of the Doomsday Clock: how many minutes or seconds remain until the hour X, set in 1947 at seven minutes before midnight.

The annual fluctuation, now less than two minutes, is not only the result of the proliferation of nuclear weapons, tensions between the major powers, pandemics, the consumption of natural resources recorded by Earth Overshoot Day or the acceleration of climate change: it involves all human actions and requires an increasingly urgent and substantial change of course.

Today's rapid technological development is accompanied by the glorification of self-destructive capabilities, not so much because tools capable of causing immediate planetary catastrophes are becoming more widespread, but because habitual and widespread behaviours are compromising the balances that are fundamental to our survival.

The increasing violence of climate change is evident. So is the exacerbation of inequalities. Equally evident is the continuous decline in the quality, not only ecological, of living environments, which now often spread insecurity, slow down the economy, and reduce social relations and the well-being of communities.

"Sustainable development" - a term unknown just a few decades ago - is imperative. The proposal for a "*Declaration of Human Duties*" on habitats and lifestyles that respect diversity (dating back to 2008) aims to call on everyone to take responsibility.

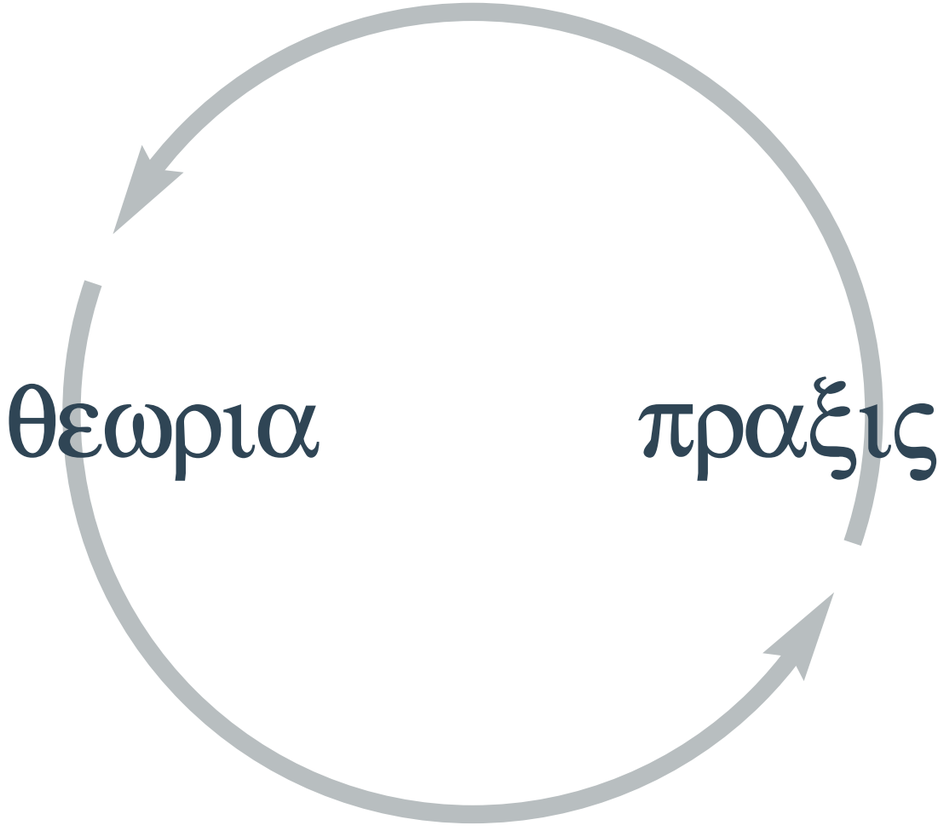
Il "Bulletin of the Atomic Scientists" fondato da Albert Einstein, J. Robert Oppenheimer, Eugene Rabinowitch e alcuni scienziati dell'Università di Chicago, segna l'Orologio del Giorno del Giudizio: quanti minuti o secondi mancano all'ora X, fissata nel 1947 a sette minuti prima della mezzanotte.

La fluttuazione annuale, ormai inferiore ai due minuti, non è solo il risultato della proliferazione delle armi nucleari, delle tensioni tra le grandi potenze, delle pandemie, del consumo delle risorse naturali registrato dall'Earth Overshoot Day o dell'accelerazione del cambiamento climatico: coinvolge tutte le azioni umane e richiede un sostanziale cambiamento di rotta sempre più urgente.

L'impetuoso sviluppo tecnologico odierno è accompagnato dall'esaltazione delle capacità autodistruttive, non tanto perché si diffondono strumenti pronti a generare catastrofi planetarie immediate, ma perché comportamenti - abituali e diffusi - compromettono gli equilibri che sono alla base della nostra sopravvivenza.

La crescente violenza dei cambiamenti climatici è evidente. Così come l'esaltarsi delle diseguaglianze. Altrettanto evidente è il continuo declino della qualità non solo ecologica degli ambienti di vita che non di rado ormai diffondono insicurezza, rallentano l'economia, riducono le relazioni sociali e il benessere delle comunità.

Lo "sviluppo sostenibile" - termine sconosciuto solo pochi decenni fa - è un imperativo. La proposta di "*Dichiarazione dei Doveri dell'Uomo*" sull'habitat e gli stili di vita rispettosi della diversità (risale al 2008) ha l'obiettivo di chiamare ciascuno alle proprie responsabilità.


θεωρια
πραξις

INTRODUCTION AU DEBAT
REFLEXIONS SUR L'HABITAT
le carré bleu
ARABIA
n° 0/1958
A
ARCHITECTURE ET PENSEE
ELIAS CORNELL
ARCHITECTES, CHANGEZ LA MENTALITÉ DE VOTRE TEMPS!

LINKS

INDEX DES NUMEROS
de 1958 à aujourd'hui

INDEX DE « LA COLLECTION DU CARRÉ BLEU »
de 2006 à aujourd'hui

http://www.lecarrebleu.it/wp-content/uploads/2024/06/INDEX-LCBde-1958-%C3%A0-aujourdhui_04082025.pdf

SCANNERIS-MOI

EXPOSITION VIRTUELLE

Allestimento virtuale interattivo della trasposizione digitale della mostra organizzata in pannelli corredati da hyperlink ai materiali multimediali connessi. Produzione digital press kit per la campagna di comunicazione e disseminazione social + short video di sintesi dell'allestimento digitale.

Produttore esecutivo contenuti digitali: Ermes Multimedia Digital Design

http://www.pcaint.com/it/civilizzare-lurbano-ets/

PCA ETS

LA MOSTRA

La Fondazione "*Civilizzare l'urbano ETS*", con un contributo della Regione Campania, ha curato la mostra "***Ecosintonia ed emergenze territoriali. La linea del Carré Bleu***" che si sofferma sul più recente periodo della lunga avventura di questo "feuille internationale d'architecture", sempre proteso al futuro.

Nella mostra s'intrecciano "approccio ecosintonico" e "poetica del frammento", due attuali caposaldi ancora oggetto di sperimentazioni e approfondimenti.

La mostra accenna a "OrbiTecture" ed a ricerche per il Quarto Ambiente per come contribuiscano a nuove riflessioni nel trasformare gli ambienti di vita sul nostro pianeta.
Nel contesto di Napoli Città Metropolitana, l'accenno alle emergenze territoriali pone l'esigenza di coordinamento fra distinte iniziative in corso in un particolare tratto della costa vesuviana, ispirate da principi comuni.

La mostra si sofferma anche sul "***Codice europeo della progettazione teso alla qualità degli ambienti di vita***" proposto come precondizione per migliorare in ogni luogo e soprattutto in Italia la condizione umana: punta a elevare la qualità della domanda e indica condizioni che riconoscono il ruolo sostanziale strumentale del progetto.

Fra quasi trecento titoli pubblicati a partire dal 1958, la mostra ne segnala solo alcuni - in prevalenza del periodo più recente - accompagnandone i riferimenti con brevi testi (nel catalogo anche in francese e inglese).

A cura di Ermes Multimedia Digital Design, l'iniziativa è supportata da un allestimento virtuale interattivo mediante trasposizione digitale della mostra in pannelli corredati da hyperlink ai materiali multimediali connessi.

I testi di tutti i numeri de "Le Carré Bleu" sono liberamente consultabili www.lecarrebleu.eu

THE EXHIBITION

The "Civilizzare l'urbano ETS" Foundation, with a contribution from the Campania Region, has curated the exhibition "***Ecosyntony and territorial emergencies. The Carré Bleu line***", which focuses on the most recent period of the long adventure of this "feuille internationale d'architecture," always looking to the future.

The exhibition intertwines the "ecosyntonic approach" and the "poetics of the fragment," two current cornerstones that are still the subject of experimentation and in-depth study.

The exhibition refers to "OrbiTecture" and research for the Fourth Environment in terms of how they contribute to new reflections on transforming living environments on our planet.

In the context of Naples Metropolitan City, the reference to territorial emergencies highlights the need for coordination between different initiatives underway in a particular stretch of the Vesuvian coast, inspired by common principles.

The exhibition also focuses on the "***European Code of Design for Quality Living Environments***" proposed as a precondition for improving human conditions everywhere, and especially in Italy. It aims to raise the quality of demand and indicates conditions that recognize the substantial instrumental role of design.

Of the nearly three hundred titles published since 1958, the exhibition highlights only a few—mainly from the most recent period—accompanying the references with short texts (Italian / French / English in the catalogue).

Curated by Ermes Multimedia Digital Design, the initiative is supported by an interactive virtual installation through the digital transposition of the exhibition into panels accompanied by hyperlinks to related multimedia materials.

The texts of all issues of "Le Carré Bleu" are freely available www.lecarrebleu.eu

ISSN 0000-00-00

ISBN 00.0000.000.0

PCA ETS Civilizzare l'Urbano ETS